الروسية
موجز النحو والصرف
والمحادثة
إعداد
د.حسين الشافعي
الناشر
أنباء روسيا
الطبعة الثانية
2012

إعداد
د.حســين الشــافعي
رئيس مجلس الإدارة ورئيس تحرير مجلة أنباء روسيا
hussein_elshafie@hotmail.com

الناشر

أنباء روسيا

www.moscownewsar.com
رئيس مجلس الإدارة ورئيس التحرير
د. حســين الشــافعي

Tel. & Fax:
+ (202) 24 77 38 70
+ (202) 24 77 38 71

E-mail:
Anbaamoscow_arabic @hotmail.com

المراسلات :
االقاهرة – مدينة العبور
44719 مكتب بريد جمعية أحمد عرابي
ص. ب . 72

الإخراج الفني
أمير يوسف أحمد

الطباعة
دار الطباعة المتميزة
مدينة العبور – القاهرة
Tel. & Fax:
+ (202) 4478 96 44 & 46

الطبعة الأولى
2011

رقم الإيداع الدولي
ISBN
2272

شكر وتقدير..

تتقدم دار نشر أنباء روسيا بالشكر والتقدير للاستاذ الفاضل : **فاروق سليمان** علـى معاونته ومراجعته لنص الكتاب ، مما كان له أثراً إيجابياً للإرتقاء بالمحتوى شكلاً وموضوعاً.

محتويات الجزء الأول

محتويات الجزء الثاني

المقدمة ПРЕДИСЛО́ВИЕ

مع تصَدُر السائحين الروس لقائمة السائحين من دول العالم بمصر لسنوات عديدة ، وإزديادهم المضطرد وما ترتب عليه من الحاجة إلى مخاطبتهم بلغتهم تسهيلاً للتعامل معهم ، علاوة على حاجة المسافر ورجل الأعمال المتردد على دولٍ تتحدث الروسية لرفيقٍ فى السفر يَحْلُلُ عقدة اللسان ، ويزيل الغربة ويوصل الود ..

مع كل هذا .. وذاك ، تظهر الحاجة الملحة لكتاب **"الروسية .. موجز النحو والصرف والمحادثة"**، كأول كتاب غير تعليمى يستهدف تلبية الحاجة الملحة لمعرفة أساسيات اللغة الروسية مبسطة – لأقصى حد – ليتسنى ودونما معلم إستيعاب ما بها ، والتعرف على مفاتيحها تيسيراً للتعامل بها.

الكتاب بين أيديكم ينقسم إلى جزئين رئيسيين:

الجزء الأول للكتاب وهو **" موجز النحو والصرف "** ، وقد حوى دروساً عشرة تُجْمل – فى إيجازٍ – شرحاً وافياً للحروف والأسماء والضمائر وتصريفات الأفعال وتكوينات الجمل، ونطقها مع أمثلةٍ تطبيقية لحواراتٍ ذات صلة ، ورصداً بنهاية كل درس لكلماته الجديدة.

أما الجزء الثانى من الكتاب: **"المحادثة"** فقد إحتوى على أكثر من عشرين فصلاً غطت عديدٍ من الموضوعات التى نأمل أن نلبى بها جُلَ الإحتياجات للمعرفة باللغة الروسية من أبجدياتٍ وأرقامٍ وأزمنةٍ ومفرداتٍ للمجاملة وتعبيرات ضرورية وكلمات وجمل هامة والمهن والرياضات والمصطلحات التجارية الشهيرة وجملٍ لا غنى عنها للمسافر إلى روسيا أو لدول الإتحاد السوفيتى السابق ، والتى مازالت الروسية لغةً للتفاهم بها فى شركة الطيران والمطار والفندق وكذا فى جولاته.

في جزئي الكتاب أضفنا كتابةً للكلمات والجملِ الروسية بحروف عربية – لتعين الدارس على نطقها كما تُنْطق بالروسية بشكل صحيح ، وإن مَثَّل ذلك تجاوزاً ، إلا أن فائدته لا شك فيها ، لا سيما وأن **"موجز فى النحو والصرف والمحادثة"** لا يقدم نفسه على أنه كتاب دراسى.. بل لا يعدو أن يكون مرشداً لراغبى تعلم الروسية.

إلى هذين الجزءين أضفنا ملحقاً يحوى ترجمة للعربية للبطاقات والإقرارات التى يحررها المسافر لروسيا، علاوة على المصطلحات التجارية ، ومصطلحات في الهندسة والفيزياء النووية ومصطلحات عسكرية ، لتكن عوناً للمتخصصين كلٌ في مجاله .

إلى الكتاب ضممنا أيضاً ملحقاً يحوي مصطلحات تعكس الظروف السياسية التي ظهرت فيها بوادر ثورة الشعب المصري العظيم في الخامس والعشرين من يناير 2011.

بعد ذلك لا يبقى إلا أن نطرح عليك سؤالاً بسيطاً :
هل ستستطيع تَعَلُم اللغة الروسية منفرداً ؟ !
الأمر برمته قد يبدو صعباً ، لكنه بالقطع ليس مستحيلاً.
كل ما أنت بحاجة إليه هو إرادة .. وأداة .
بين أيديكم الأداة .... وعليكم الإرادة .

Русский алфавит الأبجدية الروسية

А а *Аа* Б б *Бб* В в *Вв* Г г *Гг*

Д д *Дд* Е е *Ее* Ё ё *Ёё* Ж ж *Жж*

З з *Зз* И и *Ии* Й й *й* К к *Кк*

Л л *Лл* М м *Мм* Н н *Нн* О о *Оо*

П п *Пп* Р р *Рр* С с *Сс* Т т *Тт*

У у *Уу* Ф ф *Фф* Х х *Хх* Ц ц *Цц*

Ч ч *Чч* Ш ш *Шш* Щ щ *Щщ* Ъ ъ *ъ*

Ы ы *ы* Ь ь *ь* Э э *Ээ* Ю ю *Юю* Я я *Яя*

الأبجدية الروسية

في اللغة الروسية 33 حرفاً ، إثنان منها لا يُنطقان والثلاثين حرفاً منها شكلان أحدهما كبير والآخر صغير. وتبدأ كل جملة وأسماء العلم والأسماء الجغرافية بحرف كبير. وتُكتب الكلمات والجمل من اليسار إلى اليمين. وللحروف شكلان أحدهما مطبعي والآخر للكتابة باليد.

حرف كبير	حرف صغير	كتابة يد	الأسم	أبجدية عربية	مثال	الأحرف اللاتينية
А	а	Аа	a إيه	أ	الألف في الوزن فاعل	A
Б	б	Бб	бэ بي	ب	بيت	B
В	в	Вв	вэ ڤي	ڤ	ڤلاديمير	V
Г	г	Гг	بالروسية (جَى: гэ)	جـ	جَمل	G
Д	д	Дд	дэ دي	د	دار	D
Е	е	Ее	е يي	ى	إفعال	Ye
Ё	ё	Ёё	ё يو	يو	يُلسلِم	Yo
Ж	ж	Жж	жэ جي	ج	جورج	J
З	з	Зз	зэ زي	ز	زمان	Z

И	и	Ии	и إبي	ي (مكسورة)	فـِ (الكسرة في الفعل)	Ee
Й	й	Йй	и кра́ткое إيي كراتكويي	يّ (مشددة) قصيرة	أيمن	Ea
К	к	Кк	ка كا	ك	كتب	K
Л	л	Лл	эль/أو эл إل/أو لي	ل أو لي	ليبيا	L
М	м	Мм	эм إم	م	متفاعل	M
Н	н	Нн	эн إن	ن أو ني	نفعل	N
О	о	Оо	о و	و	أوميجا	O
П	п	Пп	пэ پي	پ	أصبيهان (أصفهان)	P
Р	р	Рр	эр آر	ر	رامي	R
С	с	Сс	эс إس	س	سمكة	S
Т	т	Тт	тэ تي	ت	تفعل	T
У	у	Уу	у أو	أُ (همزة مضمومة)	أوكرانيا	Oo

F	فعل	ف	эф إف	Фф	ф	Ф
Kh	خبير	خ	ха خا	Хх	х	Х
Ts	تستفعل	تس	це تسي	Цц	ц	Ц
Ch	مستشار	تشى	че تشى	Чч	ч	Ч
Sh	يشاهد	ش	ша شا	Шш	ш	Ш
Sh	مشّهد	شّ	ща شّا	Щщ	щ	Щ
	علامة توضع بعد حرف ساكن لتفخيمه	-	твёрдый зна́к تفيوردِيّ زناك	ъ	ъ	Ъ
	فعيل	ي	ы يَ	ы	ы	Ы
	علامة توضع بعد حرف ساكن لترقيقه	-	مياخكيّ زناك	ь	ь	Ь
E	إيران	Оборо́тное е	э إي	Ээ	э	Э
U	يونان	يو	ю يو	Юю	ю	Ю
Ya	يا (حرف نداء)	يا	я يا	Яя	я	Я

الجزء الأول

موجز النحو والصرف

موجز النحو والصرف

نحن نقدم لك في هذا الكتيب برنامجاً تطبيقياً أولياً للغة الروسية، يهدف لدفعك لإتقان اللغة ويجعل منك قادراً علي الإعتياد على ثقافة وعادات البلد الذي تدرس لغته.
أيضاً سيمكنك – بمساعدة هذا الكتيب – تطوير معرفة اللغة الروسية، وبصورة مستقلة فيما بعد.

لقد أردنا بهذا الموجز في النحو والصرف أن نعير إهتماما خاصاً لأهمية إخراج جمل كاملة ، مفيدة ، ومفهومة في الوقت نفسه – باللغة الروسية.
ولا شك أنك ستدرك – منذ الدرس الأول – في هذه المجموعة كيف أنك استطعت، وبدون عناءٍ كبير أن تتحدث بمواضيع معينة من مواقف الحياة اليومية.

كيف تستخدم هذا الموجز بسهولة:

يتألف الموجز في النحو والصرف للغة الروسية من عشرة دروس تمهيدية كل درس من هذه الدروس مُكـرس لموضـوع معين، وينقسم كل درس – بدوره – إلـي جزئين، يمكن تسميتهما بجزئي اللغة والكلام. في بداية كل درس يعطي نماذج للكلام، ثم تتطور إلـي قواعد ومفردات اللغة. وفي الجزء الثاني من الدرس سلسلة من الحوارات، تتضمن القواعد النحوية وتمارين المحادثة.

كما هو معلوم فإننا لا نتوجه بهذا الكتيب للأكاديميين والطلاب وإنما القصد منه المساعدة في الخطوات الأولي لتعلم اللغة للراغبين. وعليه.. فإن هذا الموجز مبسط ومختصر للغاية ليحقق المرجو منه للقارىء.

تمهيد:

تنقسم قواعد اللغة الروسية إلي قسمين رئيسيين: الصرف والنحو.

☒ الصـــــــــرف :

وهو العلم الذي يبحث في أجزاء الكلام.
وأجزاء الكلام هي : الأسماء والصفات والأفعال والضمائر والظروف والحروف.

الأســمــاء ..
مـثـل : **Человéк** (**تشيلافيك**) ومعناها **إنسان.**

الصفـــات ..
منهـا : **Краси́вы** (**كراسيڤئ**) ومعناها **جميل.**

والأفعـــال ..
مثـل : **Спáть** (**سبات**) ومعناها **ينام.**

والضـمائر ..
منهـا : **Я** (**يا**) ومعناها **أنا**
Он (**أون**) ومعناها **هو** .

والـظروف ..
مـثل : **Рáно** (**رانا**) ومعناها **مبكراً**
По́здно (**بوزنا**) ومعناها **متأخراً.**

والحروف مثل حروف الجر..
В (**ڤ**) وتعنى **فى**
На (**نا**) وتعنى فى أو **على**
По (**بو**) وتعنى حرف الجر ب
У (**أو**) وتعنى **لدى** أو **عند.**

☒ أما النحـــــو :

فهوعلم دراسة الجمل البسيطة والمعقدة
وأجزاء الجمل هي: المبتدأ – الخبر – المفعول به – الصفة – الظرف.
فجملة مثل **Я читáю** وتقرأ (**يا تشيتايو**) وتعني **أنا أقرأ.**
يكون المبتدأ فيها هو **Я** (**يا**) والخبر هو الفعل **читáю** (**تشيتايو**) **أقرأ.**

وكذلك جملة **Я читáю газéту** وتقرأ (**يا تشيتايو جازيتو**) وتعنى **أنا أقرأ الجريدة**
فيكون المبتدأ هو **Я** والخبر هو الفعل **читáю** والمفعول به **газéту** (**جازيتو**).

وقد تكون جملة إسمية مثل **Я читáтель** وتقرأ (**يا تشيتاتيل**) وتعنى **أنا قارىء**
حيث لا يستعمل فعل يكون **быть** فى تصريفه الثالث **éсть** بمعنى **أنا أكون قارئا.**

أما بخصوص الأسماء فإما أن تكون إسم علم كإسم شخص **Ивáн** (**إيڤان**) مثلا، أو إسم مدينة مثل موسكو **Москвá (ماسكفا)** أو دولة مثل **Еги́пет (ييجيبيت)** مصر، أو إسم مجرد مثل **красотá (كراساتا)** وتعنى **الجمال** أو إسم شىء مثل **дóм** (دوم) وتعنى **بيت**.

كما تنقسم الأسماء من حيث الجنس إلى أسماء مذكرة ومؤنثة ومحايدة وينتهى كل منها بحرف إما ساكن أو صوتى ما عدا الأسماء الدالة على أشخاص فهى مذكرة ومؤنثة فقط مثلما يلى:

مذكر: ،ساكن ، й			مؤنث: а , я			محايد: о, е, ё, мя		
Дóм	دُوم	بيت	Газéта	جَازِيتا	صحيفة	Окнó	أكنُو	شباك
Трýд	تْرود	عمل	Ли́ния	لِيْنـيَـا	خط	Мóре	مُوري	بحر
Музéй	مُـوزيى	متحف	Семья́	سِيْـميا	أسرة	Копьё	كُوبيُو	رمح
Студéнт	ستُودينْت	طالب	Студéнтка	ستُودينْتِكا	طالبة	И́мя	إيِمـيَـا	إسم

والصفات أيضا هى أسماء مثل **краси́вый** (كراسيفىَ) أى **جميل**، **дóбрый** (دوبرىَ) أى **طيب**.

الدرس الأول

Я Ивáн Ивáнович يا إيڤان إيڤانوڤيتش أنا إيڤان إيڤانوڤيتش

الجملة الأولي التي ندرسها في درسنا الأول هي:

Э́то Ивáн Ивáнович

وتـــــرجمتهـــــــــا: هذا إيڤان إيڤانوڤيتش

وتنطق بالروسية هكذا: إيتـا إيڤان إيڤانوڤيتش

من البديهي هنا، أن كلمة Это تعني هذا (بالعربية) وتقرأ بالروسية (إيتا).

	Ивáн Ивáнович	تعبر عن شخص إسمه إيڤان إيڤانوڤيتش
وفيها :	Ивáн	إيفان إسم **الشخص**
	Ивáнович	إيفانوفيتش إسم **الأب**

اللواحق للأسماء:

يتكون اسم أب الشخص في اللغة الروسية بإضافة اللواحق:

ович – أوفيتش للمذكر
евич – ييفيتش للمذكر
овна – أوفنا للمؤنث
евна – ييفنا للمؤنث

فمثـــــلاً :

О́льга Влади́мировна أولجا ڤلاديميروفنا **تعني** أولجا بنت ڤلاديمير.

Ивáн Ви́кторович إيڤان ڤيكـتوريفيــتش **تعني** إيڤـــان إبن ڤيكتـور.

وكذلك إسم العائلة أو اللقب فيضاف لإسم الجد المنسوب إليه اللقب اللاحقة **ов**– **أوف** أو **ев**- **ييڤ** فيصبح إسم العائلة أو اللقب **Ивáнов (إيڤانوف)** أو **Асикáев (أسيكاييف)**.

وهكذا يكون الإسم كاملاًهو : **Ивáн Ивáнович Ивáнов** أى **إيڤان إيڤانوڤيتش إيڤانوڤ**

وهنا يكون السؤال عن الإسم : **Как Вас зовýт**? **(كاك فاص زاڤوت؟)**

والإجابة: **Меня́ зовýт Ивáн** **(مينيا زاڤوت إيڤان)**

أما إسم الإب فهو **óтчество** **(أوتشيستفا)** وإسم العائلة هو **фами́лия (فاميليا)**.

Какáя вáша фами́лия? **(كاكايا فاشا فاميليا؟) (ما إسم عائلتك؟)**

Моя́ фами́лия Ивáнов **(مايا فاميليا إيڤانوف) (إسم عائلتى إيڤانوف)**.

على هذا المنوال تكون الأسئلة:

Как тебя́, его,её зовýт?
(كاك تيبيى ، ييفو، ييو زاڤـوت؟)
ما إسمك، إسمه، إسمها ؟

السؤال عن الأشخاص والأشياء :

عند السؤال عن **الأشخاص** نستخدم **?Кто это**
وتنطق بالروسية (**كتو إيتا؟**) وتعني بالعربية : **من هذا؟**

لاحظ الأمثلة التالية:

طالب	(ستودينت)	студéнт	من هو؟	(كتو أون ؟)	Кто он ?
طالبة	(ستودينتكا)	студéнтка	من هى؟	(كتو أنّا ؟)	Кто онá ?
معلم	(أوتشيتيل)	учи́тель	من أنت؟	(كتو فى؟)	Кто вы?
مدرس	(بريبادافاتيل)	преподавáтель	من إيڤان؟	(كتو إيڤان؟)	Кто Ивáн?
طبيبة	(فراتش)	врáч	من نينا؟	(كتو نينا؟)	Кто Ни́на?

أما عند السؤال عن **الأشياء** فنستخدم الصيغة ? **Что это**
وتنطق بالروسية (**شتو إيتا ؟**) وتعني بالعربية : **ما هذا؟**

فعلي سبيل المثال :

?Что это ما هذا؟

هذه مجلة	إيتا چورنال	Это журнáл
هذا منزل	إيتا دوم	Это дóм
هذه شقة	إيتا كڤارتيرا	Это кварти́ра
هذا كتاب	إيتا كنيجا	Это кни́га
هذا شباك	إيتا أكنو	Это окнó
هذه كرة	إيتا مياتش	Это мя́ч

كلمات الدرس الأول

кто это ?	(كتو إيتا ؟)	من هذا ؟
что это ?	(شتو إيتا ؟)	ما هذا ؟
журнáл	(چورنال)	مجــلة
дóм	(دوم)	مــنزل
кварти́ра	(كڤارتيرا)	شـــقة
студéнт	(ستوديينت)	طالب
студéнтка	(ستوديينتكا)	طالبة
учи́тель	(أوتشيتيل)	معلم
преподавáтель	(بريبادافاتيل)	مدرس
врáч	(ڤراتش)	طبيب أو طبيبة
кни́га	(كنيجا)	كتاب
окнó	(أكنو)	شباك
мяч	(مياتش)	كرة

الدرس الثاني

ضمائر التملك :

ضمير التملك للمذكر والمحايد هو Его ييڤو .
وضمير التملك للمؤنث هو Её ييو .
والضمير Их إيخ للجمع لكل الأجناس .

ويتضح ذلك من الأمثلة التالية :

Это Макси́м	وتنطق (**إيتا ماكسيم**)	وتعني هذا ماكسيم .
Ни́на его сестра́	وتنطق (**نينا ييڤو سيسترا**)	وتعني نينا هي أخته.
Это Ни́на	وتنطق (**إيتا نينا**)	وتعني هذه نينا .
Макси́м её брат	وتنطق (**ماكسيم ييو برات**)	وتعني ماكسـيم هــو أخوهــا.

Это Ива́н Ива́нович и О́льга Ви`кторовна

وتنطق (**إيتـا إيـڤـان إيڤانوڤيتش** إي **أولـجا ڤيكتوروڤنا**)
ويعنــي (هذا إيڤان إبن إيڤانوڤيتش وأولجا بنت ڤيكتور)

Макси́м их сын. Ни́на их до́чь.

وتنطق (**ماكسيم إيخ سين . نينا إيخ دوتش**)
ويعنــي (ماكسيم إبنهــــــما . نينا إبنتهــــما)

ونلاحظ أن الضمائر لا تتغير، ويحدد جنسها تبعاً لجنس الأسم الذي تعود إليه الملكية.

راقب الجمل الثلاث البسيطة التالية:

	Это его ма́ма	**Это его оте́ц**	**Это Макси́м**
وتنطق بالروسيــــــــة :	إيتا ييفو ماما	إيتا ييڤو أتييتس	إيتا ماكسيم
وترجمتها للعربية هي :	هذه أمه	هذا أبــــــوه	هذا ماكسيم

وهنا يكون السؤال:	Чей оте́ц?	(تشيّ أتييتس؟)	بمعنى أب من؟
كذلك	Чья ма́ма?	(تشيا ماما)	بمعنى أم من؟
أيضا	Чей сы́н?	(تشيّ صين؟)	بمعنى إبن من؟
كذلك	Чья до́чь?	(تشيا دوتش؟)	بمعنى إبنة من؟
	Чей бра́т?	(تشيّ برات)	بمعنى أخ من؟
	Чья сестра́?	(تشيا سيسترا؟)	بمعنى أخت من؟

الزمن الحاضر للفعل

تعال نبحث في إجابة السؤال التالي:

Что он де́лает?

وتنطق بالروسية : شتو أون ديلاييت وترجمتها : ماذا هو يفعل؟

والإجابة قد تكون : **Он чита́ет**

وتنــــطـــــق : أون تشيتاييت وتعنـــــي : هــــو يـقـرأ

وســـنطلق مـــن هــــنا للبحث في تغييرات الأفعـــال فـــي اللغـــة الروســـية.

ولتصريف الفعل يلزم رده للمصدر، وذلك لتسهيل البحث في المعجم والمراجع.

Гуля́ть يتنزه (جوليات)	Слу́шать يستمع (سلوشات)	Де́лать يفعل (ديلات)	الضمير
гуля́ет гуля́ют	слу́шает слу́шают	де́лает де́лают	Он, Она́, Они́

وذلك على النحو التالي في حالة المفرد (المذكر والمؤنث):

Он гуля́ет   Она́ слу́шает   Он де́лает

وتنطق بالروسية : أون جولياييت   أنا سلوشاييت   أون ديلاييت

وترجمتهـــــا : هو يتنـــزه   هي تســتمع   هو يعمــــل

أو في حالة الجمع كما في الأمثلة التالية:

Они́ гуля́ют   Они́ слу́шают   Они́ де́лают

وتنطق بالروسية هكذا :

أني جولياﻳﻮت   أنـي سلوشاﻳﻮت   أنـي ديلاﻳﻮت

وترجمتها على الوجه التالي :

هم يتنزهون   هم يستمعون   هم يعملون

السؤال عن المكان :

عند السؤال عن المكان تستخدم (Где) وتنطق بالروسية (جدي) وتعنـي (أين).

فــمـثـــــــــلاً: Где Ива́н Ива́нович ?

وتنطق بالروسية : جــدي إيـﭬـان إيـﭬانوﭬيتش ؟

ويكون الرد عليها: Он дома - أون دوما – وتعني هو بالبيت.

كلمات الدرس الثاني

сестра́	(سيسترا)	أخـــت
бра́т	(برات)	أخ
сы́н	(صين)	إبـــن
до́чь	(دوتش)	إبنـــة
оте́ц	(أتييتس)	أب
ма́ма	(ماما)	أم
де́лать	(ديلات)	يفعـــل
слу́шать	(سلوشات)	يستمع
гуля́ть	(جوليات)	يتنــزه
где́	(جدى)	أيـــن

الدرس الثالـث

علمنا في الدرس الماضي أن للسؤال عن المكان نستخدم Где جدي وتعني أين.
وهنا نقول أن للإجابة على سؤال ?Где نستعمل الظروف التالية :

في المنزل	دومـا	До́ма
هنــــــاك	طــام	Та́м
هنـــــــا	زديس	Зде́сь

وللإجابة في صيغة الجار والمجرور نستخدم الحرف (в) والذي يعني (في) باللغة العربية كما في الجدول التالي :

الجواب مع الظرف المكاني		السؤال	الإسم		
دوما	до́ма	Где он? (جدي أون؟) أيـن هو؟	до́м	دوم	منزل
ڤ إينستيتوتي	В институ́те		институ́т	إينستيتوت	معهد
ڤ ماسكڤي	В москве́		Москва́	ماسكڤا	موسكو
ڤ كڤارتيري	В кварти́ре		кварти́ра	كڤارتيرا	شقة
ڤ بيبليوتيكي	В библиоте́ке		библиоте́ка	بيبليانيكا	مكتبة
ڤ نوڤوسيبيرسكيي	В Новосиби́рске		Новосиби́рск	نوڤوسيبيرسك	ميناء روسي

تصريف الأفعال :

تنقسم الأفعال الى مجموعات وكل مجموعة لها تصريف نمطى موحد ماعدا حالات الأفعال الشاذة التى لها تصريف خاص بها. فمنها أفعال المجموعة الأولى والثانية..الخ . وقد اختلف علماء اللغة فى عدد هذه المجموعات، ولكننا سنكتفى بأفعال هاتين المجموعتين الأولى والثانية ونبدأ بأفعال المجموعة الأولى .

أفعـال المجموعـة الأولـى هـذه الأفعـال تكـون علـى شـاكلة الفعـل **Читать** ويقـرأ بالروسية(تشيتات) ويعني يقرأ . ويكون في هذه الأفعال حرف **а** قبل نهاية الفعل **ть**- ويكون تصريفها هكذا :

Читать					
أنا أقرأ	Я чита́ю	يا تشيتايو	وتعني نحن نقرأ	Мы чита́ем	مي تشيتاييم
أنت تقرأ	Ты чита́ешь	طى تشيتاييش	وتعني أنتم تقرأون	Вы чита́ете	في تشيتايتيى
هو يقرأ	Он чита́ет	أون تشيتاييت	هم، هن يقرأون	Они чита́ют	أني تشيتايوت
هى تقرأ	Она чита́ет	أنـا تشيتاييت			

وأما أفعال المجموعة الثانية فتنتهى بحرف **и** قبل نهاية الفعل**ть**– مثل فعل **говори́ть** ويقرأ بالروسية (**جافاريت**) ويعنى يتكلم، ويكون تصريفه كما يلى:

يا .. أنا	Я говорю́	يا جا ڤاريو	مي وتعني نحن	Мы говори́м	مي جاڤاريم
طي .. أنت	Ты говори́шь	طي جاڤاريش	في وتعني أنتم	Вы говори́те	ڤي جاڤاريتيى
أون .. هو	Он говори́т	أون جاڤاريت	أني وتعني هــــم	Они говоря́т	أني جڤاريات
أنا .. هي	Она говори́т	أنا جاڤاريت			

وهناك أفعال شاذة التصريف مثلВидеть (فيديت) وتعنى يرى:

Я ви́жу	(يا ڤيجو)	أنا أرى	Мы ви́дем	(مى ڤيديم)	نحن نرى
Ты ви́дишь	(طى ڤيديش)	أنت ترى	Вы ви́дете	(ڤـي ڤيديتى)	أنتم ترون
Он,Она ви́дит	(أون،أنا ڤيديت)	هو،هى ترى	Они ви́дят	(أنى ڤيديات)	هم يرون

ومثل Жить (چيت) وتعنى يعيش، يحيا، يسكن:

Я живу́	(يا چيڤو)	أنا أعيش	Мы живём	(مى چيڤيوم)	نحن نعيش
Ты живёшь	(طى چيڤيوش)	أنت تعيش	Вы живёте	(فى چيڤيوتى)	أنتم تعيشون
Он,Она живёт	(أون،أنَا چيڤيوت)	هو،هى تعيش	Они живу́т	(أنى چيڤوت)	هم يعيشون

ومثل Смотреть(سماتريت) وتعنى ينظر، يشاهد:

Я смотрю́	(يا سماتريو)	أنا أنظر	Мы смо́трим	(مى سموتريم)	نحن ننظر
Ты смо́тришь	(طى سموتريش)	أنت تنظر	Вы смо́трите	(فى سموتريتى)	تنظرون
Он,Она смо́трит	(أون،أنا سموتريت)	هوينظر	Они смо́трят	(أنى سمترايات)	ينظرون

كلمات الدرس الثالث

та́м	تام	هنـــــــاك
зде́сь	زدييث	هنــــــــا
институ́т	إنستيتوت	مـعـهـــــد
Москва́	ماسْكڤا	موســـــكـو
библиоте́ка	بيبليوتيكا	مكتبـــــة
Новосиби́рск	نوڤاسيبيريسك	لميناء روسي
чита́ть	تشيتات	يقـــــرأ
говори́ть	چافاريت	يتكلم
ви́деть	ڤيديت	يرى
жи́ть	چيت	يعيش
смотре́ть	سماتريت	ينظر

الــــدرس الــرابــع

تحدثنا في الدرس الثالث عن الضمائر الشخصية ونوجزها هنا في الجدول التالي:

م	الضمير الشخصي	النوع	النطق بالروسية	المعنى بالعربية	مثـــال	ترجمة المثال
1	Я		يا	أنا	Я Шери́ф	أنا شريف
	Ты		طى	أنت	Ты Муха́мед	أنت محمد
2	Он	المفرد	أون للمذكر	هو للمذكر	Он до́ма	هو في المنزل
3	Она		أنّا للمؤنث	هي للمؤنث	Она́ в Москве́	هي في موسكو
	Оно		أنو للمحايد	هو للمحايد		
4	Мы	ضمائر الجمع	مي	نحن	Мы египтя́не	نحن مصريون
5	Вы		ڤي	أنتم	Вы ру́сские	أنتم روس
6	Они		أني	هم	Они́ краси́вые	هم جميلون

أيضاً هناك ضمائر التملك ، فيما عدا ما سبق شرحه في الدرس الثاني (Их - Её – Его)، وهذه الضمائر تتغير حسب الجنس، مثل:

كتابي	книга	مايا كنيجا	Моя́
كتابك		تڤايا كنيجا	Твоя́
كتابنا		ناشا كنيجا	На́ша
كتابكم		ڤاشا كنيجا	Ва́ша

مجلتي	журнал	موى	Мой
مجلتك		تڤوي	Тво́й
مجلتنا		ناش	На́ш
مجلتكم		ڤاش	Ва́ш

خطابى	письмо́	ميّو	Моё
خطابك		تڤيّو	Твоё
خطابنا		ناشي	На́ше
خطابكم		ڤاشي	Ва́ше

الأفعــال: وهى بالروسية تسمى **جلاجولى** (**глаголы**) ومفردها **глагол (جلاجول)**.

تعال هنا ندرس ستة من الأفعال التي سوف تستخدم كثيراً في دروسنا القادمة .

يستريح		أتديخـات	отдыха́ть
يتأخـر		أبازديڤات	опа́здывать
يعرف	**وتنطق بالروسية**	زنـــات	зна́ть
يتناول العشاء		أوچينـات	у́жинать
يتناول الـغذاء		أبيـــدات	обе́дать
يتناول الإفطار		زافتراكات	за́втракать

هذه الأفعال تنتمي لمجموعة الأفعال الأولى ، التي تحدثنا عنها في درس سابق، في هذا الموجز.

ويمكن تصريفها في الزمن الحاضر كما يلي :

هم أنتم نحن هو / هى

م	الضمير / الفعل	أنـــا يـــا Я	أنـــت Ты طي	أون Он Она أنا	مـي Мы	فـي Вы	أني Они
1	отдыха́ть	يا أتديخايو отдыха́ю	ييش ешь	ييت ет	ييم ем	يتيي ете	يوت ют
2	опа́здывать	опа́здываю	ешь	ет	ем	ете	ют
3	зна́ть	зна́ю	ешь	ет	ем	ете	ют
4	у́жинать	у́жинаю	ешь	ет	ем	ете	ют
5	обе́дать	обе́даю	ешь	ет	ем	ете	ют
6	за́втракать	за́втракаю	ешь	ет	ем	ете	ют

فعلى سبيل المثال : **Я отдыхаю**
وتنطق بالروسية : **يا أتديخـايــــو**
وتـعنـــــــــي : **أنا أســـتريـح**

مثـــــال آخــــــــر : **Мы за́втракаем**
وتنطق بالروســـــية : **مي زافتراكـــــايـــم**
وتــعـــنــــــــي : **نحن نتناول إفطارنـــا**

إستخدم المثالين السابقين في تكوين 36 جملـة مفيدة فـي الـزمن الحاضـر بإستخدام الستة أفعـال، حاول كتابة هذه الجمل في كراستك.
راجعها مع هذا الجدول، وإستمر في المحاولة حتى تحصل على نتيجة مشجعة.

لمساعدتك في هذه المحاولـة، فقد أعددنا لك الجدول التـالي ، إملـؤه بالرصـاص، وراجعـه علـى الجدول السابق له ... هل إكتشفت أخطاءك؟ ... كرر المحاولة.

م	الضمير / الفعل	أنـــا يـــا **Я**	أنـــت **Ты** طي	أون **Он** أنا **Она**	مــي **Мы**	فــي **Вы**	أني **Они**
1	отдыха́**ть**						
2	опа́здыва**ть**						
3	зна́**ть**						
4	у́жина**ть**						
5	обе́да**ть**						
6	за́втрака**ть**						

كلمات الدرس الرابع

египтя́не	ييجيبتيانى	مصريـــــين
ру́сские	روسكيى	روس
краси́вые	كراسيفيى	جميلـــــون
кни́га	كنيجا	كتـــــــاب
письмо́	بيسمو	خطــــــاب
отдыха́ть	أتديخات	يستـــريـــح
опа́здывать	أبازديڤات	يـــتـــأخـــر
зна́ть	زنات	يـــعـــلـــم
у́жинать	أوچينات	يتناول العشاء
обе́дать	أبييدات	يتناول الغــذاء
за́втракать	زاڤتركات	يتناول الإفطار

الــدرس الخامــس

درسنا تصريفات بعض الأفعال في الزمن الحاضر، وهنا نأتي على بعض الملحوظات الهامة على إستخدامات هذه الأفعال في أحاديثنا اليومية مع أصدقائنا.

في حالات كثيرة يمكن وضع جملة إستفهامية بعد إحدى صيغ تصريف الفعل Знáть ومعناه (يعرف)، وتتكون لدينا عند ربط الجملتين جملة جديدة مركبة.

فعلى سبيل المثال، لكتابة جملة مركبة مثل : **أنا أعرف ماذا تفعل شيماء.**

نستخدم كلمة الربط ماذا، بالروسية **Что** وتنطق بالعربية **شتو.**

كما تستخدم كلمات ربط أخرى عديدة عند صياغة الجمل المركبة مثل :

Кто, Где, Как, Когдá, Почемý

وذلك كما يتضح من الأمثلة التالية :

Я знáю , что дéлает Шаймáа.

وترجمتها : أنا أعرف ماذا تفعل شيماء.

وتقرأ بالروسية هكذا : يا زنايو شتو ديلاييت شيماء

أو جملة:

Я знáю , где онá рабóтает.

وترجمتها : أنا أعرف أين تعمل هى .

وتقرأ بالروسية هكذا : يا زنايو جدي أنتا رابوتاييت

أو جملة:

Я знáю , кто Óльга.

وترجمتها : أنا أعرف من تكون أولجا.

وتقرأ بالروسية هكذا : يا زنايو كتو أولجا

أو:

Я знáю, как онá рабóтает.

وترجمتها: أنا أعرف كيف تعمل

وتقرأ بالروسية هكذا: يا زنايو كاك أنا رابوتاييت

أو:

Я знáю, когдá онá идёт на рабóту.

وترجمتها: أنا أعرف متى هي تذهب الى العمل

وتقرأ بالروسية هكذا: يا زنايو كجدا أنتا إيديوت نا رابوتو

وهنا كلمة (رابوتو) تعنى العمل مصرفة كمفعول به و(نا) تعنى إلى

أو:

Я знáю, почемý он не идёт на рабóту.

وترجمتها: أنا أعرف لماذا هو لا يذهب إلى العمل

وتقرأ بالروسية هكذا: يا زنايو باتشيمو أون نى إيديوت نا رابوتو

وبإمكان نفس الجمل أن تكون سؤالاً غير مباشر مثل :

Вы знáете , где рабóтает А`нна Петрóвна?

وتـــنـطـــــــــــــق : في زنايتي، جدي رابوتاييت أنّا بيتروفنا ؟
وتعني في صيغة السؤال : هل تعلمـون أيـن تعـمـل أنـا بيتروفنـا؟

كما يمكن كذلك الربط – أيضاً بين جمل متجانسة من حيث المضمون

Я знáю , что читáет Елéна.

وترجمتها : أنا أعلم ماذا تقرأ يلينا
وتنطق : يا زنايو شتو تشيتاييت يلينا

مثــــــال :

Я читáю , и пáпа читáет.

وتنطق بالروسية : يا تشيتايو إي بابا تشيتاييت
وتعني : أنــــا أقـــــرأ وأبــــــي يقـــــرأ

مثال آخر :

Вéчером я читáю и слýшаю мýзыку.

وتنطق بالروسية : فيتشروم يا تشيتايو إي سلوشايو موزيكو
وتعني : مساءً أنـــا أقـــــرأ وأستمع للموسيقى

كلمات الدرس الخامس

рабóтает	رابوتاييت	يعمـــل
рабóта	رابوتا	العمل
рабóту	رابوتو	العمل (كمفعول به)
вéчером	ڤيتشيروم	مســـاء
слýшаю	سلوشايو	أســتمع
мýзыка	موزيكا	موسيقى
как ?	كاك ؟	كيف ؟
почемý ?	باتشيمو؟	لماذا ؟

الدرس الســـــادس

Русский язык - روسكي يزيك وتعني اللغة الروسية : هذه العبارة تتكون من كلمتين كمثيلاتها :

أرابسكيّ يزيك	Ара́бский язы́к	وتعني اللغة العربية
أنجليّسكيّ يزيك	Англи́йский язы́к	وتعني اللغة الروسية

وعند إستعمال أي من هذه الجمل – أو شبيهاتها – مع الفعل **знать** بمعنى أعرف فتكون الجملة كاملة على الوجه التالي :

Я зна́ю ру́сский язы́к

أمـا مـع الأفعـال : Говори́ть (جافاريـت) بمعنـى يتكلـــــم، أو Понима́ть (بانيمــــات) بمـعنـــى يفهم ، أو Чита́ть (تشيتات) بمعنى يقرأ فتستعمل على الوجه التالي :

Я	говорю́	по – ру́сски
	понима́ю	по – ара́бски
	чита́ю	по - англи́йски

الجـــمـــع :

يتكون جمع الأسماء المذكـرة بإضافة النهايات (и-) (ы-)

أما نهاية الأســـماء المؤنثة فتتغـير (я-) (а-) إلى نهاية (и-) (ы-)

أما نهاية الأسـماء المحايــدة (е-) (о-) فتتغيـــر إلى(я-) (а-)

يمكن مراجعة هذه القواعد، لتحويل المفرد إلى جمع في أجناسه الثلاثة، من خلال الجدول التالي :

الجنس	المفرد	النطق بالروسية	معناها بالعربية	الجمع	النطق بالعربية
مذكر	журнáл	جورنـــال	مجلة	журнáлы	جورنالــــي
مذكر	портфéль	بورتفيـل	شنطة	портфéли	بورت فيلي
مذكر	гáлстук	جالستوك	رابطة عنق	гáлстуки	جالستوكـي
مذكر	дéнь	دين	يوم	дни́	دنى
مؤنث	газéта	جازيـتـا	جريدة	газéты	جازيتـــي
مؤنث	кни́га	كنيجــــا	كتاب	кни́ги	كنيجـــي
مؤنث	тетрáдь	تيتراد	كراسة	тетрáди	تيترادى
محايد	окнó	أكنــــو	شباك	óкна	أوكنـــا
محايد	мóре	موريى	بحر	моря́	ماريا
محايد	и́мя	إيميا	إسم	именá	إيمينا

ودعنا – صديقي الدارس - إلي تكرار مجموعة منها هنا , ولنكن مجموعة الأعداد الكمـــية من 1 إلي 5 :

1	оди́н, однá, однó	пéрвый	بيرڤي وتعنــــــي الأول
2	двá, двé	вторóй	فتاروي وتعنـــي الثانـــي
3	три́	трéтий	تريتيّ وتعنـــي الثالـــث
4	четы́ре	четвёртый	تشيتڤيورتيّ وتعني الرابع
5	пя́ть	пя́тый	بياتيّ وتعنـــي الخامـــس

كلمات الدرس السادس

говори́ть	(جافاريت)	يتكلـم
понимáть	(بانيمات)	يفهــم
портфéль	(بارتفيل)	شنـطة
гáлстук	(جالستوك)	كرافات، ربطةعنق
газéта	(جازيتا)	جريدة
окнó	(أكنو)	شبـــاك
мóре	(موريى)	بحر
кни́га	(كنيجا)	كتاب
тетрáдь	(تيتراد)	كراسة
и́мя	(إيميا)	إسم

الـــدرس الســـابـــع

يدل الفعل **идти** (وتنطق بالروسية هكذا **إيدتي**) مشيا على الأقدام:

	мы идём	Он идёт	Ты идёшь	я иду́
	نحن نسير	هو يسير	أنت تسير	أنا أسير
وتنطق بالروسية	مي إيديوم	أون إيديوت	طي إيديوش	يا إيدو

	Они иду́т	Вы идёте
	هم يسيرون	أنتم تسيرون
وتنطق بالروسية:	أني إيدوت	ڤي إيديوتي

أما الفعل **éхать** (**ييخات**) فيدل علي الأنتقال بواسطة أي نوع من وسائل النقل . ويكون تصريفه كالتالي :

Они éдут	Вы éдете	Мы éдем	Он éдет	Ты éдешь	Я éду
هم يركبون	أنتم تركبون	نحن نركب	هو يركب	أنت تركب	أنا أركب
أني يدوت	ڤي يديتي	مي يديم	أون يديت	تي يديش	يا يدو

للدلالة على وسائل النقل يستخدم حرف الجر **на** (**نا**) على الشكل التالي :

На маши́не	На трамва́е	На авто́бусе
نا ماشـيني	نا ترامڤايي	نا افتوبوسيي
بالســـيارة	بالتـــــرام	بالأتوبيـــس
На такси́	На метро́	На тролле́йбусе
نا تاكسي	نا مترو	نا تروليبوســي
بالتاكسي	بالمترو	بالتروللي باص

وتكون استخداماتها في جمل على الوجه التالي:

Мы éдем домо́й на метро́ и на авто́бусе.

وتـــرجمتـــــــها : نحن ننتقل للبيت بالمترو وبالأوتوبيس

وتنطق بالروسية : مي ييديم دموي نا مترو إي نا أفتوبوسي

في آخر جملة توقفنا عندها نلاحظ أن هذه العبارة يمكن أن تنقسم إلي جزئين :
الجزء الأول يمكن أن يكون أيضاً جواباً على السؤال التالي:
إلي أين أنت ذاهب؟
وبالروسية : **Кудá ты éдешь?**
وتنطـــق : **كودا طي ييديش**

للدلالة على إتجاه الحركة (للمنزل .. للعمل .. للمعهد .. للمدرسة) نكون قد أجبنا على سؤال **Кудá** (كودا) ويعني بالعربية إلي أين؟

كلمات الدرس السابع

идёшь	(إيديوش)	تســـيـــر
éдешь	(يديش)	تركـــــب
на автóбусе	(نا أفتوبوسي)	فى الأوتوبيس
на трамвáе	(نا ترامفايى)	فى الترام
на машúне	(نا ماشينى)	فى السيارة
домóй	(داموى)	إلى المنزل

الــــدرس الثـــامـــن

الصفات :

تأتي الصفات في اللغة الروسية عادة قبل الأسماء الموصوفة، وتأخذ نهايات معينة تبعاً لجنس، وعدد وحالة إعراب الإسم. أي أن الصفات تتطابق معها.
يكون السؤال عن الصفة بكلمة (**какóй**) التي تتغير أيضا حسب جنس الأسم.
وتتغير نهايات الصفات – أيضا مع تغير نهايات الأجناس.
- راجع معنا هذه القائمة لنتعرف على الصفات سؤالاً .... وجواباً :

الجنس	السؤال عن الصفة		الجواب	النطق بالعربية	الترجمة بالعربية
مذكر	Какóй	كاكوي	Нóвый гáлстук	نوڤيّ جالستوك	رابطة عنق جديدة
مؤنث	Какáя	كاكايا	Стáрая кни́га	ستارايا كنيجا	كتاب قديم
محايد	Какóе Каки́е	كاكويي كاكيي	Нóвое пальтó Дóбрые лю́ди	نوڤويي بالطو دوبريي ليودى	بالطو جديد إناس طيبون

الوقت :

لمعرفة الوقت فالسؤال التقليدي يكون :

Скóлько сейчáс врéмени?

وترجمتها بالكلمات : **كم الآن الوقت؟**
وتنطـق بـالـروسيـة : **سكولكا سيتشاس ڤريميني؟**
وعندئذ نحصل على الأجوبة التالية :

تشاس (час) الساعة الواحدة
(два -три - четы́ре) **часа**
تشاسا (تشيتيري 4 ، تري3 ، دڤا 2) الساعة الثانية، الثالثة، الرابعة
(пять – шесть – семь) **часóв**
تشاسوف (سيم 7 ، شيست 6 ، بيات 5) الساعة الخامسة، السادسة، السابعة

أى يعنى نهاية كلمة ساعة **час** (**تشاس**) تتماشى مع العدد فإذا كانت الواحدة تبقى الكلمة بدون تغيير، وإذا كانت الثانية أو الثالثة أو الرابعة تنتهى بإضافة حرف **a**- ، وإذا كانت أكثر من ذلك فتنتهى الكلمة الروسية بحرفى **ов**- وهى حالة إعراب جمع الإسم فى حالة المضاف إليه، إذ تأخذ الأسماء الجمع **النـهايـة ов**- فى حالة الإضافة .

أيام **الأسبوع :** Дни недели (دنى نيديلى)

سوف نتعرف في باب الأيام من هذا الكتيب على أيام الأسبوع وها نحن هنا نلقي الضوء على استعمالاتها في جمل مفيدة.
تجيب أيام الأسبوع عادة على سؤال (**когда**) متى ، وتنطق بالروسية كجدا.
وتكون الإجابة باستخدام حرف الجر B ڤ، ويعني بلغتنا العربية حرف الجر في

تأمل معنا السؤال التالي:

Когда́ Ива́н Ива́нович не рабо́тает?

ويعني هذا السؤال بالعربية : متي لا يعمل إيڤان إيڤانوفيتش ؟
وتنطق باللغة العربية هكذا : كجدا إيڤان إيڤانوڤيتش ني رابوتايت؟

وعندئذ – كما سبق وأوضحنا – سوف تكون الإجابة عليه كالتالي:

Ива́н Ива́нович не рабо́тает в суббо́ту и в воскресе́нье.
وترجمتها بالكلمات : إيڤان إيڤانوڤيتش لا يعمل يومي السبت والأحد

وهكذا.. لتعميم هذه القاعدة نلفت الأنظار إلي جدولنا التالي الذي يجيب على تساؤلاتنا عن أيام الأسبوع بسؤال متي **Когда́**

ڤ بانيديلنيك	В понеде́льник	Понеде́льник	(بانيديلنيك) وتعنى الإثنين
ڤ بياتنيتسو	В пятницу	Пятница	(بياتنيتسا) وتعنى الجمعة
ڤ سوبوتو	В суббо́ту	Суббо́та	(سوبوتا) وتعنى السبت
ڤ ڤاسكريسينيى	В воскресе́нье	Воскресе́нье	(فاسكريسينيى) وتعنى الاحد

Неде́ля (نيديليا)
إسم مؤنث ويعنى أسبوع .
(ميسياتس) Ме́сяц إسم مذكر ويعنى شهر .
(جود) Год إسم مذكر ويعنى سنة.

Когда́ Ива́н поéдет отдыха́ть? متى يسافر إيڤان إلى الإستجمام ؟ (نا أوتديخ)
Он поéдет на слéдующей недéле هو يسافر فى الإسبوع القادم. (نا سليديوشيى نيديليى)

Когда́ Ива́н поéдет в Еги́пет? متى يسافر إلى مصر ؟ (ڤ يجيبيت)
Он поéдет в слéдующем мéсяце. هو يسافر فى الشهر القادم. (نا سليديوشيى ميسياتس)

Когда́ éдет Ива́н в Росси́ю? متى يسافر إيڤان إلى روسيا؟ (ڤ راسيو)
Он éдет в слéдующем году́. يسافر هو فى السنة القادمة. (ڤ سليديوشيم جادو)

لاحظ أننا إستخدمنا الضمير (هو) Он
فى الإجابة بدلاً من تكرار إسم إيڤان

كلمات الدرس الثامن

но́вый	(نوڤىّ)	جديـــد
ста́рая	(ستارايا)	قديـــم
пальто́	(بالطو)	بالطــو
час	(تشاس)	الساعة الواحدة
два	(دڤا)	إثنيـــن
три	(ترى)	ثلاثـــة
четы́ре	(تشيطيرى)	أربعـــة
пя́ть	(بيات)	خمـسة
ше́сть	(شيست)	ســـتة
се́мь	(سيم)	ســبعة
неде́ля	(نيديليا)	أسبوع
ме́сяц	(ميسياتس)	شهر
год	(جود)	سنة
о́тдых	أوتديخ)	الإستجمام
сле́дующий	(سليديوشىّ)	القادم

الـــدرس التاســـع

للدلالة على معنى التملك يُستعمل في اللغة الروسية تركيب خاص يتكون من الفعل (Есть) ييست، وصيغة المضاف إليه للضمائر الشخصية علاوة على حرف الجر У.
وتكون الكلمة التي تدل على الشيء – أو الأشياء – الممتلكة في صيغة الحالة الإسمية.

لدي	У меня́	أُو مِينْيا		журна́л	چورنال
لديك	У тебя́	أُو تِيبيا		журна́лы	چورنالي
لديه	У него́	أُو نِيڤو	يوجد	газе́та	جازيتا
لديها	У неё	أُو نِييو	ييست	газе́ты	جازيطّي
لدينا	У на́с	أُو نَاس	есть	письмо́	بيسمو
لديكم	У ва́с	أُو ڤَاس		пи́сьма	بيسما
لديهم	У ни́х	أُو نِيخ		кни́га	كنيجا

ونلاحظ هنا أن ضمائر التملك ، كالصفات ـ لا تتغير بالجنس في حالة الجمع.
إذ أن لها نهاية واحدة لجميع الأجناس الثلاثة И:

Это	мой	кни́ги
	твой	журналы
	на́ши	пи́сьма
	ва́ши	газе́ты

كلمة الوصل Когда́ "كجدا" وتعني عندما – أو متى –
تربط كلمة الوصل (حرف العطف) Когда́ جملتين بسيطتين في جملة واحدة مركبة ، بشرط أن تكون كلا الجملتين البسيطتين مرتبطتين معاً في الحدث أو زمنه.

فعلي سبيل المثال يمكننا القول:

تيليڤيزار	سموتريم	مي	كجدا
Телеви́зор.	смо́трим	мы	Когда́
التليفزيون	نشاهد	نحن	عندما

عندما نشاهد نحن التليفزيون

Па́па	и	Анто́н	игра́ют	в	ша́хматы.
أبـــــي	و	أنطـــون	يلعبـــون	بـ	الشطرنــج
بابا	إى	أنطـــون	إيجرايوت	ڤ	شاخـامـاطـي

أب وأنطون يلعبون الشطرنج

أو كما في المثال التالي:

Когда́	А́хмед	е́дет	на	авто́бусе	он	смо́трит	в	окно́.
كجدا	أخميد	إديت	نا	أفتوبوســـيى	أون	سموتريت	ڤ	أكنـــو
عندما	أحمد	يذهب	في	الأوتوبيس	هو	ينظـــــر	في	النافذة

عندما يذهب أحمد فى الأوتوبيس هو ينظر في النافذة.

الزمن الماضي :

يصاغ الزمن الماضي للفعل من مصدر الفعل بحذف **ть** وإضافة اللاحقة **л** (إل)+ نهايات الجنس والجمع.

فمثلا فعل**читáть** (**يقرأ**) يُحذف منه نهاية فعل المصدر فيبقى جذع الفعل وهو **чита** ويضاف إليه حرف **л** (إل) فيصبح **читал**(تشيتال) أى قرأ.

كذلك الفعل **говори́ть** (**يتكلم**) يُحذف منه نهاية فعل المصدر ويبقى جذع الفعل **говори** ويضاف إليه حرف **л** (إل) فيصبح**говори́л** (جا فاريل) أى تكلم.

وأيضا الفعل **рабóтать** (**يعمل**) يُحذف منه نهاية فعل المصدر ويبقى جذع الفعل **рабóта** ويضاف إليه حرف **л** (إل) فيصبح **рабóтал** (رابوتال) أى عمِلَ.

وهكذا تتم صياغة الأفعال الثلاثة فى الزمن الماضى ولكن للمذكر المفرد. أما للمفرد المؤنث فيضاف حرف التأنيث (**а**) بعد حرف **л** (إل) فتصبح الأفعال الثلاثة في الماضي للمفرد المؤنث :

рабóтала - говори́ла – читáла

(تشيتالا) – (جا فاريلا) – (رابوتالا)

(قــــرَأت – تكـــلمت – عمِـــلَت)

وتتفق جميع الأفعال الروسية فى صيغة الزمن الماضى فى حالة الجمع حيث يضاف حرف **и** بعد حرف **л** (إل) فتصبح الأفعال الثلاثة في الماضي للجمع المذكر والمؤنث:

рабóтали - говори́ли - читáли

(تشيتالى) - (جا فاريلى) - (رابوتالى)

(قــرأوا – تكـــلموا - عمـــــلوا)

تأمل معنا تصريف الأفعال الثلاثة يقرأ – يتكلم – يعمل - في الزمن الماضي مع مجموعات من الضمائر كما في الجدول التالي:

الضمائر	الفعل		
	чита́ ть	говори́ ть	рабо́та ть
للمذكر المفرد Я, Ты, Он يا طي أون أنا أنت هو	чита́л تشيتـال قـــــرأ	говори́л جـاڤاريـل تحـــــدث	рабо́тал رابوتـــــال عَـــمِـــلَ
للمؤنث المفرد Я, Ты, Она أنا أنتي هو	تشيتـــالا чита́ла قـــــرأت	جاڤاريـــلا говори́ла تحـــدثـــت	رابوتـــــالا рабо́тала عَمِـــــلـت
للجمع Мы, Вы, Они مي ڤي أني نحن أنتم هم	чита́ли تشيتـــالي قـــــرأوا	говори́ли جاڤاريـــلي تـحـدثـــــوا	рабо́тали رابوتـالــــي عَـمِـلـــــوا

كلمات الدرس التاسع

е́сть (ييست) يـــوجـــد

говори́ла (جاڤاريلا) تَحَـــــدثت

смо́трим (سموتريم) نشـــــاهد

телеви́зор (تيليڤيزار) التليڤزيون

ша́хматы (شاخماطى) الشـطرنـج

игра́ют (إيجرايوت) يلعبـــون

смо́трит (سموتريت) ينـظـــــرأويشاهد

окно́ (أكنو) النافـــذة

الــدرس العاشر

الطقس: Погóда (باجودا)

تستعمل في اللغة الروسية عند الحديث عن الطقس كلمات خاصة تسمى الظروف مثل

كلمتي : хóлодно وتعني بـارد وتنطق بالروسية خولادنا

жáрко وتعنى حـار وتنطق بالروسية چاركا

وتكون الأسئلة للإستعلام عن الطقس كما يلي :

Какáя сегóдня погóда ?

تنطق بالروســية : كاكايا سيفودنيا باجودا؟

ترجمتها بالعربية : كيــف الطقــس اليــوم؟

أما الإجابة فتكون :

خولادنا	хóлодно	сегодня (سيفودنيا) اليوم	اليوم بــارد
تيبلو	теплó		اليوم دافئ
چاركا	жáрко		اليوم حــار

التعارف :

لمعرفة المكان (أو البلد) الذي جاء منه شخص ما، فإننا نسأل :

Откýда вы приéхали?

وتنطق بالروسية : أتكودا ڤي برييخالــي؟

وتـعنــــــــــي : من أيــن قـدمِـتـــم؟

وللإجابة على السؤال نستخدم حرف الجر **из** وتنطق بالروسية إذ وتعني **مِـن**

Из Еги́пта
(إذ ييجيبتـــــا)
مِـن مصــــــر

Из Росси́и
(إذ راسىّ)
مِـن روسيـــا

العمـــل :

في جملة **Габер - шофёр**

والتي تنطق بالروسية جابر – شافيور

تعني أن : **جابر سائق**

في الجملة السابقة نلاحظ أنه لا يوجد فعل والمقصود هنا هو فعل الكينونة быть أى(يكون) كما ذكرنا من قبل . غير أنه في حال كون الجملة ماضياً أو مستقبلاً تتغير صياغتها وتصبح على الوجه التالي :

الحاضـــــر	Га́бер		шофёр
الماضـــــي	Га́бер	كـــــان был بيــــل	سائقا шофёром
المستقبـــــل	Га́бер	سيكون будет بوديت	шофёром سائقا

لأن فعل **Быть** يجرى تصريفه فى الماضى بمعنى كان (Был) وفى المستقبل بمعنى سيكون (Будет) ، وأما فى الحاضر فغالبا لا تكتب كلمة الكينونة (Есть).
وبنفس الشكل يمكننا التدريب على الأسئلة والإجابات التالية:

الســـــؤال	الجــــواب		
Кто Шери́ф ?	Он был инжене́ром Он инжене́р Он бу́дет инжене́ром	(إنچينيرام) (إنچينير) (إنچينيرام)	كان هو مهندسا هو مهندس سيكون هو مهندسا
Кто Ива́н ?	Он был студе́нтом Он студе́нт Он бу́дет студе́нтом	(ستودينتام) (ستوديينت) (ستودينتام)	كان هو طالبا هو طالب سيكون هو طالبا

كلمـات الـدرس العـاشر

шофёр	(شافيور)	ســــائق
прие́хали	(بريخالى)	قـدِمْــــتم
был	(بيل)	كــــان
кака́я	(كاكايا)	كيــــف
сего́дня	(سيفودنيا)	اليـــــوم
пого́да	(باجودا)	الطقـــس
хо́лодно	(خولودنا)	بــــارد
тепло́	(تيبلو)	دافـــئ
жа́рко	(چاركا)	حــــار
инжене́р	(إنچينير)	مهندس

الجزء الثانى
المحادثة

Цифры الأرقام

* الأرقــــام *

Цифры تسيفـــــري

0	Нóль	نول	0
1	Одѝн	أدين	1
2	Двá	دڤا	2
3	Трѝ	تري	3
4	Четы́ре	تشيطيري	4
5	Пя́ть	بيات	5
6	Шéсть	شيست	6
7	Сéмь	سيم	7
8	Вóсемь	ڤوسيم	8
9	Дéвять	ديڤيات	9
10	Дéсять	ديسيات	10
11	одѝннадцать	أديناتسات	11
12	Двенáдцать	دڤيناتسات	12
13	Тринáдцать	تريناتسات	13
14	Четы́рнадцать	تشيتير ناتسات	14
15	Пятнáдцать	بياتناتسات	15
16	Шестнáдцать	شيستناتسات	16
17	Семнáдцать	سيمناتسات	17
18	Восемнáдцать	ڤوسيمناتسات	18
19	Девятнáдцать	ديڤياتناتسات	19
20	Двáдцать	دڤاتسات	20
21	Двáдцать одѝн	دڤاتسات أدين	21
30	Трѝдцать	تريتسات	30
31	Трѝдцать одѝн	تريتسات أدين	31
40	Сóрок	سوراك	40
50	Пятьдеся́т	بياتديسيات	50
60	Шестьдеся́т	شيستديسيات	60
70	Семьдеся́т	سيمديسيات	70
80	Восемьдеся́т	ڤوسيمديسيات	80

* تابع الأرقـــــام *

Цифры تسيفــــــري

90	Девянóсто	ديڤيانوستا	90
100	Стó	ستو	100
101	Стó оди́н	ستو أدين	101
200	Двéсти	دڤيستي	200
1000	Тысяча	تيسيتشا	1000
2000	Двé тысячи	دڤي تيسيتشي	2000
1.000.000	**Миллиóн**	مليون	1.000.000
1ый	Пéрвый	بيرفيّ	الأول
2ой	Вторóй	ڤتاروي	الثـــانـــــي
3ий	Трéтий	تريتيّ	الثـــالـــــث
4 ый	Четвёртый	تشيتڤيورطيّ	الـرابــــــع
5 ый	Пя́тый	بياتيّ	الخـامـــــس
6 ой	Шестóй	شيستوي	الســــــادس
7 ой	Седьмóй	سيدموي	السـابـــــع
8 ой	Восьмóй	ڤاسموي	الـثـامـــــن
9 ый	Девя́тый	ديڤياتيّ	الـتـاســــع
10 ый	Деся́тый	ديسياتيّ	الـعـاشـــــر
11 ый	Оди́ннадцатый	أديناتساتيّ	الحــادي عشر
12 ый	Двенáдцатый	دڤيناتساتيّ	الـثـانـــي عشر
13 ый	Тринáдцатый	تريناتساتيّ	الـثـالـث عشر
14 ый	Четырнадцатый	تشيطيرنادتساتيّ	الـرابـــع عشر
15 ый	Пятнáдцатый	بياتناتساتيّ	الخـامس عشر
16 ый	Шестнáдцатый	شيستناتساتيّ	الســادس عشر
17 ый	Семнáдцатый	سيمناتساتيّ	الســابــع عشر
18 ый	Восемнáдцатый	ڤوسيمناتساتيّ	الثـامــن عشر
19 ый	Девятнáдцатый	ديڤياتناتساتيّ	التاســع عشر
20 ый	Двадцáтый	دڤاتساتيّ	العشــــــرون

Время и число الـوقت والـتـاريـخ

Январь

ı. r. Ср. Чт. Пт. Сб. Вс.

4 11 18 25
5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28
1 8 15 22 29
2 9 16 23 30
3 10 17 24 31

Февраль

1 8 15 22
2 9 16 23
3 10 17 24
4 11 18 25
5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28

Март

1 8 15 22 29
2 9 16 23 30
3 10 17 24 31
4 11 18 25
5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28

Апрель

5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28
1 8 15 22 2
2 9 16 23
3 10 17 24
4 11 18 25

Июль

Пн. Вт. Ср. Чт. Пт. Сб. Вс.

5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28
1 8 15 22 29
2 9 16 23 30
3 10 17 24 31
4 11 18 25

Август

2 9 16 23 30
3 10 17 24 31
4 11 18 25
5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28
1 8 15 22 29

Сентябрь

6 13 20 27
7 14 21 28
1 8 15 22 29
2 9 16 23 30
3 10 17 24
4 11 18 25
5 12 19 26

Октябр

4 1
5
6
7
1
2
3

* الـوقـــــت والـتـاريـــــخ *

Врéмя и числó — ڤـريـمـيـا إي تـشـيـسـلـو

Рáно	رانا	مبكراً
Пóздно	بوزنا	وقت متأخر
Мои часы́ отстаю́т / спешáт / останови́лись.	مايي تشاسي أتستايوت / سبيشات / أستاناڤيليس	ساعتي متأخرة متقدمة / واقفة
В котóром часý это.. начинáется? кончáется?	ڤ كاتورام تشاسو إيتا.. ناتشينايتسا؟ كانتشايتسا؟	في أي ساعة هذا يبدأ ؟ ينتهي ؟
Вы дóлго здéсь пробýдете?	ڤي دولجا زدييس برابوديتيى؟	هل ستبقي هنا طويلا؟
Я пробýду здéсь две недéли/ четы́ре дня.	يا برابودو زدييس دڤي نيديلي/ تشيطيري دنيا	سأبقي هنا أسبوعين / أربعة أيام
Я прóбыл здéсь недéлю	يا برابيل زدييس نيديليو	أنا هنا منذ أسبوع
Мы уезжáем пя́того января́.	مي أويزجاييم بياتاڤا يانڤاريا	سنسافر في 5 يناير
Мы приéхали сюдá двáдцать седьмóго ию́ля.	مي برييخالي سودا دڤاتسات سيدموڤا إيوليا	وصلنا إلي هنا في 27 يوليو
Какóе сегóдня числó?	كاكويي سيڤودنيا تشيسلو؟	ما هو تاريخ اليوم ؟
Сегóдня девя́тое декабря́.	سيڤودنيا ديڤياتاي ديكابريا	اليوم هو 9 ديسمبر
Сегóдня	سيڤودنيا	اليوم
Вчерá	ڤتشيرا	أمس
Зáвтра	ظافترا	غداً
Дéнь	دين	يوم ، النهار
Ýтро	أوترا	الصباح
Нóчь	نُوتش	الليل
Сегóдня ýтром	سيڤودنيا أوترام	اليوم صباحاً

* تابع الـوقــــــت والـتـاريــــــخ *

Вре́мя и число́ فـريـمـيـا إي تـشـيـسـلـو

Вчера́ днём	فتشيرا دنيوم	أمس نهاراً
За́втра ве́чером	ظافترا فيتشيرام	غداً مساء
У́тром	أوترام	في الصباح ، صباحاً
Че́рез де́сять дне́й	تشيريز ديسيات دنيي	خلال عشرة أيام
Во вто́рник	ڤا فتورنيك	في يوم الثلاثاء
На э́той неде́ле	نا إيتاي نيديلي	في هذا الأسبوع
В про́шлом ме́сяце	ڤ بروشلام ميسياتسي	في الشهر الماضي
В бу́дущем году́	ڤ بودوشيم جادو	في السنة القادمة
Дни неде́ли	**دني نيديليي**	**أيام الأسبوع**
Воскресе́нье	ڤاسكريسينيي	الأحد
Понеде́льник	بانيديلنيك	الإثنين
Вто́рник	فتورنيك	الثلاثاء
Среда́	سريدا	الأربعاء
Четве́рг	تشيتڤيرج	الخميس
Пя́тница	بياتنيتسا	الجمعة
Суббо́та	سوبوتا	السبت

تعبيـــرات ضـــرورية

Необходимые выражения

* تعبيــــرات ضروريــــــة *

Необходи́мые выраже́ния نى أبخديمي ڤيراچينيا

Ба́нк	بنك	بنك
Внима́ние	ڤنيمانيي	إنتباه (إنتبه)
Вхо́д	فخود	مدخل
Вхо́да нет	فخودا نييت	لا يوجد مدخل
Вхо́д беспла́тный	فخود بسبلاتنيَ	الدخول مجاناً
Вхо́д воспреща́ется	فخود ڤاسبريشايتسا	الدخول ممنوع
Вхо́д стро́го воспреща́ется	فخود ستروجا ڤاسبريشايتسا	الدخول ممنوع منعاً باتاً
Вы́ход	فيخاد	مخرج
Вы́хода нет	فيخادا نييت	لا يوجد هنا مخرج
Гид	جيد	دليل أو مرشد
Для же́нщин	دِليا چينشين	للسيدات
Для мужчи́н	دِليا موشين	للرجال
Закры́то	زاكريتا	مغلق
За́нято	زانياتا	مشغول ، ومحجوز
Звони́ть	زڤانيت	دق ، قرع ، رن (....تلفن)
Ка́сса	كاسا	الخزينة (للقبض)
Кури́ть воспреща́ется	كوريت ڤاسبريشايتسا	التدخين ممنوع
Ли́фт	ليفت	مصعد

* تابـع تعبيـــرات ضـروريـــــة *
Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي ڤيراچينيا

Места́ есть	ميستا يست	يوجد أمكنة (شاغرة)
Ме́ст нет	ميست نييت	لا يوجد أمكنة (شاغرة)
Не для питья́	ني دليا بيتيا	غير صالح للشرب
Не кури́ть	ني كوريت	لا تدخين (ممنوع التدخين)
Не тро́гать	ني تروجات	لا تلمس (ممنوع اللمس)
Опа́сно (для жи́зни)	أباسنا (دليا چيزني)	خطر (على الحياة)
Осторо́жно	أستاروچنا	إحذر (إنتبه)
Отделе́ние мили́ции	أتديلينيي ميليتسيي	مركز الشرطة
Отделе́ние свя́зи	أتديلينيي سڤيازي	مركز الإتصالات
Откры́то	أطكريتا	مفتوح
Перево́дчик	بيريفودتشيك	مترجم
Питьева́я вода́	بيتيڤايا ڤادا	ماء للشرب
По́чта	بوتشتا	بريد (صندوق البريد)
Почта́мт	بوتشتامت	مكتب البريد
По́чта - телегра́ф	بوتشتا- تيليجراف	البريد - البرق
Про́сьба не...	بروسبا ني....	الرجاء عدم....

* تابــع تعبيـــــرات ضـروريـــــــة *

Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي ڤيراچينيا

Свобо́дно	سڤابودنا	شاغر ، حر ، فاضى
Спра́вочное бюро́	سبراڤوتشنايي بيرو	مكتب إستعلامات
Сто́п	ستوب	قف
Да	دا	أجل ، نعم
нет	نييت	كلا، لا
Пожа́луйста	باچالوستا	تفضل ، عفوا، من فضلك
Спаси́бо	سباسيبا	شكراً
Не за что	نى زا شتو	العفو
Где	جدي ؟	أين ؟
Когда́...?	كجدا ؟	متي ؟
Ско́лько сто́ит ...?	سكولكا ستويت ؟	بكم ؟ كم ثمنه؟ كم يكلف؟
Есть ли …?	ييست لي...؟	أيوجد؟ هل يوجد؟
Что это …?	شتو إيتا...؟	ما هذا؟
Что вы хоти́те?	شتو ڤي خاتيتي؟	ماذا تريدون؟
Что мне де́лать?	شتو مني ديلات؟	ماذا أعمل؟ ما عساي أعمل ؟
Е́сть ли у ва́с..?	ييست لى أو فاص..؟	هل يوجد لديكم؟ هل معكم ؟
Далеко́ ли?	داليكو لي؟	أهو بعيد؟
Вы ви́дели ..?	ڤي ڤيديلي ..؟	هل رأيتم؟
Мо́жно мне ..?	موچنا مني...؟	هل أستطيع؟

* تابــع تعبيـــرات ضـروريـــــــة *

Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي ڤيراچينيا

Я хочу́	يا ختشو	أريد
Я не хочу́	يا ني ختشو	لا أريد
Мне это нра́вится	مني إتا نراڤيتسا	هذا يعجبني .. هذا يروق لي
Мне это не нра́вится	مني إيتا ني نراڤيتسا	هذا لا يعجبني .. هذا لا يروق لي
Я зна́ю	يا زنايو	أعلم . أدري . أعرف
Я не зна́ю	يا ني زنايو	لا أعلم . لا أدري . لا أعرف
Я не зна́л	يا ني زنال	لم أكن أعلم
Возмо́жно	ڤاظموچنا	ربما. ممكن
Мне хо́чется есть	مني خوتشيتسا يست	أريد أن آكل
Мне хо́чется пить	مني خوتشيتسا بيت	أريد أن أشرب
Я уста́л	يا أوستال	أنا متعب
Я спешу́	يا سبيشو	أنا مستعجل
Я гото́в	يا جاتوڤ	أنا مستعد ، جاهز
Оста́вьте меня́ в поко́е	أوستافتي منيا ڤ با كويي	دعني أرتاح
Одну́ мину́тку	أدنو مينوتكو	دقيقة واحدة .. لحظه من فضلك
Отсю́да, пожа́луйста	أطسودا بچالوستا	من هنا، من فضلك ، تفضل من هنا
Войди́те!	ڤايديتي	إدخل
Сади́тесь пожа́луйста	ساديتيس باچالويستا	تفضل إجلس
Это дёшево	إيتا ديوشيڤا	هذا رخيص
Это сли́шком до́рого	إيتا سليشكام دورجا	هذا غالي جداً
Это всё	إيتا فسيو	هذا كل شيء

* تابـع تعبيـــرات ضـروريـــــة *

Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي ڤيراچينيـا

Вы пра́вы	ڤي براڤى	أنتم علي حق
Ты пра́в	طى براڤ	أنت على حق
Вы непра́вы	ڤي ني براڤى	أنتم مخطئون
Ты непра́в	طى نى براڤ	أنت مخطئ
Вы говори́те по-англи́йски?	ڤي جاڤاريتي با إنجلييسكي ؟	هل تتكلم الإنجليزية ؟
Я не говорю́ по - ру́сски	يا ني جاڤاريو با روسكي	أنا لا أتكلم الروسية
Я не понима́ю	يا ني بانيمايو	لا أفهم ما تقول
Повтори́те, пожа́луйста	بوفتاريتي ، باچالويستا	أعد ما قلت ثانيه، من فضلك
Пожа́луйста, говори́те	با چالويستا جڤاريتي	من فضلك ، تكلم
Ме́дленнее	ميدلينيي	علي مهلك
ме́дленно	ميدلينا	ببطء
Бы́стро	بيسترا	بسرعة
Ма́ло	مالا	قليلاً
Мно́го	منوجا	كثيراً
Немно́го	نيمنوجا	قليلاً
Доста́точно	داستاتشنا	كافى
Дово́льно	داڤولنا	كفى
Хва́тит	خفاتيت	يكفي
Далеко	داليكو	بعيداً
Бли́зко	بليزكا	قريباً
Чу́ть ..чу́ть	تشوت ..تشوت	قليلاً...قليلاً
Постепе́нно	باستيبيتا	بالتدريج، تدريجياً
Та́к	تاك	هكذا
О́чень	أوتشن	جداً

Слова́ и свя́зки سلاڤا اى سڤيازكى كلمات وروابط الجمل

что	شتو	ماذا
чего́	تشيڤو	ماذا
почему́ (заче́м)	باطشيمو (زاتشيم)	لماذا
о чём	آ تشيوم	عن ماذا، عماذا ؟
кто	كتو	من
кого́	كاڤو	من
кому́	كامو	لمن
о ко́м	آ كوم	عن من
где	جدى	أين
куда́	كودا	إلى أين
отку́да	أتكودا	من أين
ка́к	كاك	كيف
ско́лько	سكولكا	كم
ничего́	نيتشيڤو	لا شئ
не	نى	لا ، ليس
куда́-то	كودا – تا	إلى مكان ما
где́-то	جدى – تا	من مكان ما
когда́	كاجدا	متى
для́	دليا	من أجل ، لأجل
до	دو	قبل ، حتى
из	إذ	من

кро́ме	كرومى	فضلاً عن
недалеко́ от	نيداليكو أوت	ليس بعيداً عن
о́коло	أوكالا	بالقرب من
с	إس	مع
у	أُو	عند
к	ك	إلى
по	بو	على ، لغاية ، بسبب
в	ڤ	فى
за	ذا	وراء ، على أثر
на	نا	فوق ، على ، فى
че́рез	تشيريز	من خلال
вме́сте с	فميستى س	سوية مع
о (об , о́бо)	أو (أوب – أبا)	عن ، حول
и	إى	و
то́же	توچي	أيضاً
но и	نو إى	بل
не то́лько	نى تولكا	ليس فقط
но	نو	لكن ، بَيْدَ أن
а	أ	لكن ، بل ، أما
и́ли	إيلى	أو
что́бы	شتوبى	كى ، من أجل أن
потому́ что	باتامو شتو	لأن ، بسبب
е́сли	يسلى	إذا
поэ́тому	بائيتامو	لذلك
кото́рый	كاتورىّ	الذى

нет	نييت	كلا
ра́зве	رازفي	أ ، هل ، إلا إذا
ли	لي	هل ، أ
како́й	كاكوى	الذى ، ما هو
ну	نوُ	هيا ، إذن
же	جي	لكن ، فأن ، نفس ، ذات
да́же	داجي	حتى
ве́дь	فيدى	إن ، لكن ، أليس
во́н	ڤوْن	ها ، هو ذاك
во́т	ڤوْت	ها ، هذا هو
то́лько	تولكا	فقط
впро́чем	ڤبروتشيم	مع أن ، مع ذلك
действи́тельно	ديستيڤيتيلنا	فى الواقع
ка́жется	كاچيتسيا	يبدو
коне́чно	كانييشنا	بالطبع ، طبعاً
к сча́стью	ك شاستيو	لحسن الحظ
мо́жет бы́ть	موچيت بيت	من الممكن
наве́рно	ناڤييرنا	ربما ، من المحتمل
наприме́р	نابريميير	على سبيل المثال
пожа́луй	باچالوى	ربما ، على الأرجح
по-мо́ему	با - مويمو	فى نظرى ، حسب رأيى

التحــــيات

Приветствия

* الـتـحـيــــــات * Приве́тствие بـريـڤـيـتـسـتـڤـيـــى

Приве́т	بريڤييت	مرحبا، سلام (للأصدقاء)
До́брое утро	دوبروي أوترا	صباح الخير
До́брый де́нь	دوبريّ دين	يوم سعيد
До́брый ве́чер	دوبريّ ڤيتشير	مساء الخير
Споко́йной но́чи	سباكويناي نوتشي	ليلة سعيدة
Здра́вствуйте	زدراستڤويتي	مرحباً، السلام عليكم
Как вы пожива́ете?	كاك في باچيڤايتي ؟	كيف حالك ؟
Как жи́знь?	كاك چيزن؟	كيف الحال؟
Как дела́?	كاك ديلا ؟	كيف الأحوال؟
Спаси́бо, хорошо́	سباسيبا ، خاراشو	أشكرك ، حسناً
До встре́чи	دو ڤستريتشى	إلى اللقاء
До свида́ния	دو سڤيدانيا	إلي اللقاء ، مع السلامة
До ско́рого свида́ния	دا سكوراڤا سڤيدانيا	إلي اللقاء قريباً
До за́втра	دا ظافترا	إلي اللقاء غداً
Всего́ хоро́шего	فسيڤو خروشيڤا	مع السلامة
Это мо́й муж	إيتا موي موچ	هذا هو زوجي
Это мо́й дру́г	إيتا موي دروج	هذا هو صديقي
Познако́мтесь	بازناكوميتيس	تعارفا
Рад с ва́ми познако́миться	راد س ڤامي بازناكوميتسا	سررت بمعرفتك
Как вас зову́т?	كاك ڤاص زاڤوت ؟	ما إسمك؟
Меня́ зову́т ...	مينيا زاڤوت ...	إسمى ...

* معـــــك في رحلتـــــك *
س سابوي ڤ بوتيشيستڤيى
С собóй в путешéствие

في شركة الطيران *В авиакомпании*

• في شركة الطيران *
В авиакомпáнии — فـي أقيـاكـــامبـانـيـــــي

Укажи́те мне, Пожáлуйста, дорóгу к интури́сту	أوكاچيتي مني ، باجالوستا داروجو ك إينتوريستو	أرجوك أن ترشدني من فضلك – إلي إنتوريست (مكتب السياحة)
У вáс есть расписáние?	أوڤاس ييست راسبيسانيي؟	هل لديك جدول بالمواعيد
Скóлько стóит билéт	سكولكا ستوييت بيليت	كم تكلف تذكرة
Тудá и обрáтно до ..?	تودا أي أبرتنا دو ..؟	ذهاب وإياب إلي ... ؟
Скóлько стóит?	سكولكا ستوييت؟	كم يكلف؟
Где́ нахóдится авиакáсса?	جدي ناخوديتسا اڤيا كاسا؟	أين توجد الخزينة؟
Мне нýжно двá билéта до... на самолёт в понедéльник	مني نوچنا دڤا بيليتاتا دو ... نا ساماليوت ڤ بانيديلنيك	أريد تذكرتي طائرة إلي ... على الطائرة يوم الإثنين
Какóй ваш áдрес?	كاكوي ڤاش أدريس ؟	ما هو عنوانك؟
... нóмер телефóна?	... نومر تليفونا؟	... رقم الهاتف؟
Прошý вас	براشو ڤاص	أرجوكم
Мóжно вам пред-ложи́ть винó / вóдку?	موچنا ڤام بريدلاچيت ڤينو / ڤودكو	هل ترغب بشئ من النبيذ (أو الفودكا)
Спаси́бо за гостеприи́мство	سباسيبا زا جوستيبريميستڤا	شكراً لضيافتك
Счастли́вого пути́	تشاسليڤاڤا بوتي	رحلة سعيدة
Желáю удáчи	چيلايو أوداتشي	أتمني لك التوفيق
Всегó наилýчшего	فسيڤو نايلوتشيڤا	مع أطيب تمنياتي

مصطلحات للمسافر

Необходимые выражения

* مصطلحـــات للمســـافـــــــر *

Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي ڤيراچينيا

Прибы́тие	برييتيى	الوصول
Ка́сса	كاسا	مكتب قطع التذاكر ، خزانة
Авто́бусы	أفتوبوسي	الباصات
Автовокза́л	آفتا ڤاكزال	موقف باصات المحافظات
Переса́дка	بيريسادكا	إنتقال من وسيلة سفر إلى أخرى لتكملة السفرية
Отхо́д	أطخود	إنطلاق ، إقلاع
Спра́вочное бюро́	سبراڤوتشنايي بيرو	مكتب الإستعلامات
Спра́вки	سبرافكي	إستعلامات
Обме́н валю́ты	أبمين ڤاليوتي	تبديل عملة (صرافة)
Ка́мера хране́ния	كاميرا خرانينيا	غرفة الودائع
Бюро́ нахо́док	بيرو ناخوداك	مكتب المفقودات
Когда́ переса́дка на по́езд до ..?	كاجدا بيريسادكا نا بوييزد دو ..؟	متي يتم الإنتقال إلي قطار ذاهب إلي ..؟
Когда́ отхо́дит по́езд?	كاجدا أطخوديت بوييزد؟	متي ينطلق القطار ؟
С како́го пути́ отхо́дит по́езд в?	س كاكوفا بوتي أطخوديت بوييزد ڤ .؟	من أي رصيف ينطلق القطار المتوجه إلي..؟
Это по́езд в ...?	إيتا بوييزد ڤ ..؟	أهذا هو القطار المتوجه إلي..؟
Когда́ он прибыва́ет в ...?	كاجدا أون برييڤاييت ڤ...؟	متي يصل القطار إلي...؟
Ско́лько вре́мени мы зде́сь простои́м?	سكولكا فريميني مي زديس براستاييم ؟	كم من الوقت سنتوقف هنا ؟
По́езд опа́здывает?	بوييزد أبازديڤاييت؟	هل سيتأخر القطار ؟

* تابع مصطلحـــــات للمســافـــــــر *

Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي ڤيراچينيا

Когда́ прибыва́ет по́езд из ...?	كاجدا بريبيڤايت بوييزد إز ...؟	متي يصل القطار من ...؟
На како́й путь?	نا كاكوي بوت؟	من أي رصيف؟
У на́с заброни́рованные места́	أو ناس زابرانيروڤانيي ميستا	لدينا أماكن محجوزة
Это ме́сто свобо́дно?	إيتا مييستا سڤابودنا؟	هل هذا المكان (المقعد) شاغر؟
По́езд да́льнего сле́дования	بوييزد دالنيڤا سليدافانيا	قطار المسافات الطويلة
Для некуря́щих	دليا نيكورياشيخ	(مخصص لغير المدخنين)
Буфе́т	بوفييت	بوفيه ، مقصف
Ка́сса предвари́тельной прода́жи биле́тов	كاسا بريدڤاريتيلناي براداچي بيليتاف	شباك الحجز (البيع المسبق) للتذاكر
Для куря́щих	دليا كورياششيخ	(مخصص للمدخنين)
При́городный по́езд	بريجارادنيّ بوييزد	قطار الضاحية
Такси́	تاكسي	تاكسي
Метро́	مترو	مترو
Зал ожида́ния	ظال أچيدانيا	قاعة الإنتظار
Идёт ли прямо́й по́езд до.. ?	إيديوت لى برياموي بوييزد دو..؟	هل يوجد قطار يذهب مباشرة إلي....؟
Ну́жно ли мне переса́живаться?	نوچنا لي مني بيريساچيڤاتسا ؟	هل عليّ أن أبدل (القطار)؟
Где мне ну́жно переса́живаться?	جدي مني نوچنا بيريساچيڤاتسا ؟	أين عليّ أن أبدل القطار؟

* تابع مصطلحـــات للمســافـــــــر *

Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي ڤيراچينيا

Это ме́сто за́нято ?	إيتا مييستا زانياتا ؟	هل هذا المكان مشغول ؟
Пожа́луйста, два биле́та до... за́втра в 11.15	باجالوستا ، دڤا بيليتا دو... ظافترا ڤ 11.15	من فضلك تذكرتان إلي .. في قطار الساعة 11.15 غداً
Я хочу́ ме́сто в мя́гком ваго́не	يا خاتشو مييستا ڤ مياخكام ڤاجوني	أريد مكاناً في عربة مفروشة
Ско́лько сто́ит?	سكولكا ستوييت ؟	كم التكلفة ؟
Это по́езд да́льнего сле́дования или при́городный?	إيتابوييزد دالناڤا سليدوڤانيا إيلي بريجارادني ؟	هل هذا إكسبريس (قطار للمسافات الطويلة) أم قطار الضاحية؟
Есть ли по́езд ра́ньше ?	ييست لي بوييزد رانشي	هل يوجد قطار أبكر ؟
по́зже?	بوذچي ؟	متأخر أكثر ؟
Есть в по́езде ваго́н-рестора́н?	ييست ڤ بوييزدى ڤاجون – ريستاران ؟	هل توجد عربة – مطعم في القطار ؟

في الـمـطار

В аэропорту

* فــي المطــــــــار *

В Аэропóрту   ڤ أيــرابــارتــــو

Russian	النطق	العربية
Тамóжня	طاموجنيا	الجمرك
Провéрка пáспортов	براڤيركا باسبارتوف	مراقبة الجوازات
Ваш пáспорт, пожáлуйста	ڤاش باسبارت باچالوستا	أعطني جوازك من فضلك
Вы вмéсте?	ڤي ڤميستي ؟	هل أنتم معاً ؟
Я приéхал одúн	يا بريخال أدين	إنني مسافر بمفردي
Я приéхал с женóй / с дрýгом	يا بريخال س چينوي / س دروجام	إنني مسافر مع زوجتي / مع صديقي
Я приéхал по делáм / в óтпуск	يا بريخال با ديلام / ڤ أوتبوسك	إنني مسافر لأداء عمل / في عطلة
Какóй ваш áдрес в ...?	كاكوي ڤاش أدريس ڤ... ؟	ما هو عنوانك في ... ؟
Скóлько у вас с собóй дéнег?	سكولكا أو ڤاص س سابوي دينيج؟	كم تحمل معك من نقود؟
Есть ли рейс до ... во втóрник,?	ييست لي ريس دو .. ڤا فتورنيك؟	هل توجد طائرة إلي... يوم الثلاثاء؟
Когдá самолёт улетáет? / прибывáет?	كاجدا صماليوت أوليتايت؟ / بريبيڤايت ؟	متي تقلع الطائرة ؟ / تصل؟
Когда слéдующий рейс?	كاجدا سليدويوشيّ ريس؟	متي تكون الرحلة التالية ؟
Идёт автóбус из гóрода в аэропóрт?	إيديوت أفتوبوس إيز جورادا ڤ آيرابورت؟	أيوجد خط باص بين المدينة والمطار؟
Когдá я дóлжен быть на аэровокзáле?	كاجدا يا دولجين بيت نا آيراڤاكزالي؟	متي عليّ أن أكون في المطار؟
Аннулúруйте,пожáлуйста, мой билéт до ...	أنّوليرويتي ، باجالوستا مايو مييستا دو ..	أرجو أن تلغي التذكرة ، التي حجزتها إليّ..
Я хотéл бы переменúть свой рейс до...	يا خاتيل بي بيريمينيت سڤوي رييس دو....	أريد أن أبدل التذكرة التي حجزتها إليّ ..

إقرار جمركي : يحرر عند الوصول للمطار الروسي

**ПАССАЖИРСКАЯ
ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ**

* Заполняется каждым лицом, достигшим 16 - летнего возраста
* Нужный ответ помечается в соответствующей рамке знаком ☒
* Сохраняется на весь период временного въезда/выезда и предъявляется таможенным органам при возвращении. При утере не возобновляется.

☐ въезд ☐ выезд ☐ транзит

1. Сведения о лице:

фамилия | имя | отчество

страна постоянного проживания | гражданство(подданство) | паспорт серия №

из какой страны прибыл(указывается страна отправления) | в какую страну следует (указывается страна назначения)

Со мною следуют несовершеннолетние дети ☐ Да ☐ Нет Количество ______

2. Сведения о наличии багажа:

2.1. Сопровождаемый багаж, включая ручную кладь ☐ Да ☐ Нет
Количество мест ______

2.2. Несопровождаемый багаж (по представленным документам) ☐ Да ☐ Нет
Количество мест ______

3. Сведения о наличии товаров:

При мне в сопровождаемом багаже имеются товары, которые требуют обязательного письменного декларирования и перемещение которых через границу производится по разрешительным документам соответствующих компетентных органов:

3.1. Национальная валюта и иная наличная валюта, ценные бумаги, изделия из драгоценных металлов и драгоценных камней в любом виде и состоянии за исключением временно ввозимых (вывозимых) ☐ Да ☐ Нет

Наименование валюты, ценностей или изделий	Сумма/Количество	
	Цифрами	Прописью

3.2. Оружие всякое, боеприпасы, взрывчатые вещества ☐ Да ☐ Нет
3.3. Наркотические и психотропные вещества ☐ Да ☐ Нет
3.4. Культурные ценности ☐ Да ☐ Нет
3.5. Печатные издания и другие носители информации ☐ Да ☐ Нет
3.6. Ядовитые и сильнодействующие вещества и лекарства ☐ Да ☐ Нет
3.7. Радиоактивные материалы ☐ Да ☐ Нет
3.8. Объекты флоры и фауны, их части и полученная из них продукция ☐ Да ☐ Нет
3.9. Радиоэлектронные средства, высокочастотные устройства ☐ Да ☐ Нет
3.10. Товары, подлежащие обложению таможенными платежами ☐ Да ☐ Нет
3.11. Временно ввозимые (вывозимые) товары ☐ Да ☐ Нет
3.12. Транспортное средство ☐ Да ☐ Нет

* В целях таможенного контроля подробные сведения о товарах, указанных в п.п. 3.2-3.12, при их наличии необходимо указать на оборотной стороне декларации в п. 4.

4. Сведения о товарах:

4.1. Сведения о товарах, указанных в п.п. 3.2-3.11

№№ п/п	Наименование и другие отличительные признаки товара, номер и дата выдачи разрешительных документов и орган, их выдавший	Количество		Стоимость в национальной валюте, евро или долл. США
		Цифрами	Прописью	

Общая стоимость (Итого): ______

4.2. Сведения о транспортном средстве

Вид, марка ______ Год выпуска ______ № кузова или идентификационный № ______
Объем двигателя (см³) ______ Шасси № ______ Двигатель № ______
Направление перемещения: въезд ☐ временный въезд ☐ обратный выезд ☐
выезд ☐ временный выезд ☐ обратный въезд ☐

Мне известно, что сообщение в декларации недостоверных сведений влечет за собой ответственность в соответствии с действующим законодательством.
"___" ____________ 20 г. Подпись лица ____________

Для служебных отметок:

М. П.

بطاقة إعلان جمركي لراكب

- يحررها كل شخص يزيد عمره عن 16 عام
- المربعات تملء بتأشيرة
- يحتفظ بها طوال فترة البقاء بالبلاد وتقدم للجمارك . لا تجدد في حالة فقدها

ترانزيت ـ مغادرة ـ وصول

بيانات شخصية

اسم الأب الاسم اسم العائلة
جواز سفر الجنسية بلد الإقامة
الأولاد القصر المصاحبون العدد لا نعم
الحقائب الغير مرافقة لا نعم

الحقائب المرافقة بما فيها حقيبة اليد العدد لا نعم
بيانات عن المواد المرافقة

بيانات المواد المرفقة
يوجد بالحقائب الخاصة بي مواد تتطلب الإعلان عنها ، وأن عبورها الحدود يكون بتصريحات خاصة من الجهات المختصة

3.1 العملة الوطنية وغيرها من العملات الأخرى والبنكنوت والمشغولات القيمة والأحجار الثمينة في أي صورة أو حالة فيما عدا ما يمثل إدخالاً / إخراجاً مؤقتاً

لا نعم

اسم العمله القيمة بالحروف بالأرقام

3.2 أسلحة وذخائر ومواد متفجرة
3.3 مواد مخدرة
3.4 ثقافية ثمينة
3.5 مطبوعات
3.6 مواد سامة وأدوية
3.7 مواد مشعة
3.8 زهور ومواد حيوانية أو منتجاتها
3.9 وسائط راديو إلكترونية ترددات عالية
3.10 مواد يستوجب سداد رسوم جمركية
3.11 مواد أدراج دخول / خروج مؤقت
3.12 وسائل نقل

4. بيانات المنتجات
4.1. بيان المنتجات الواردة في البنود

م	الاسم والمواصفات	الكمية		القيمة باليورو أو بالدولار
		بالأرقام	بالحروف	

القيمة الكلية

4.2 . بيانات وسائل الإنتقال

سنة الصنع
الطراز محرك رقم
شاسيه رقم
سعة المحرك
إخراج
إدخال مؤقت
إدخال
الإتجاه
إدخال
إخراج مؤقت

توقيع المقر

أقر بمعرفتي أن المعلومات الغير صحيحة الواردة بهذه البطاقة يترتب عليها المسئولية طبقاً للقانون

التوقيع التاريخ / / 20

للإستخدام الرسمي
مكان الختم

بطاقة دخول / خروج تسلم للراكبين المسافرين إلى روسيا الإتحادية ، وتقدم بعد ملء بياناتها مع جواز السفر ذي التأشيرة لضابط الجوازات . تختم بختم الجوازات ويحتفظ بها المسافر طوال إقامته بروسيا ثم تقدم مع الجواز عند السفر من البلاد لضباط الجوازات مرة أخرى.

«А» (Въезд/Arrival)

Российская Федерация/ Russian Federation — Республика Беларусь/ Republic of Belarus

Миграционная карта / Migration Card — Серия/Serial: 46 09 — №: 18420835

Фамилия/Surname (Family name)
Имя/Given name(s)
Отчество/Patronymic

Дата рождения/Date of birth: День/Day — Месяц/Month — Год/Year
Пол/Sex: Муж./Male ☐ Жен./Female ☐
Гражданство/Nationality

Документ, удостоверяющий личность/ Passport or other ID
Номер визы/Visa number:

Цель визита (нужное подчеркнуть)/ Purpose of travel (to be underlined): Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учёба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit

Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality:

Срок пребывания/Duration of stay: С/From: До/To:
Подпись/Signature:

Служебные отметки/For official use only

Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus
Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus

«Б» (Выезд/Departure)

Российская Федерация/ Russian Federation — Республика Беларусь/ Republic of Belarus

Миграционная карта / Migration Card — Серия/Serial: 46 09 — №: 18420835

Фамилия/Surname (Family name)
Имя/Given name(s)
Отчество/Patronymic

Дата рождения/Date of birth: День/Day — Месяц/Month — Год/Year
Пол/Sex: Муж./Male ☐ Жен./Female ☐
Гражданство/Nationality

Документ, удостоверяющий личность/ Passport or other ID
Номер визы/Visa number:

Цель визита (нужное подчеркнуть)/ Purpose of travel (to be underlined): Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учёба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit

Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality:

Срок пребывания/Duration of stay: С/From: До/To:
Подпись/Signature:

Служебные отметки/For official use only

Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus
Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus

«А» (Въезд/ وصول

Российская Федерация/ روسيا الاتحادية — Республика Беларусь/ روسيا البيضاء

Миграционная карта / بطاقة الهجرة — Серия/ مسلسل: 46 09 — رقم: 18420835

Фамилия/ اسم العائلة
Имя/ الاسم
Отчество/ اسم الاب

Дата рождения/ تاريخ الميلاد: День/ يوم — Месяц/ شهر — Год/ سنة
Пол/ الجنس: Муж./ ذكر ☐ Жен./ انثى ☐
Гражданство/ الجنسية

Документ, удостоверяющий личность/ جواز سفر رقم
Номер визы/ رقم الفيزا

Цель визита (нужное подчеркнуть)/ سبب الزيارة ؛ أشر على المناسب: Служебный/ مهمة رسمية, Туризм/ سياحة, Коммерческий/ أعمال, Учёба/ دراسة, Работа/ عمل, Частный/ خاصة, Транзит/ ترانزيت

Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/ بيانات عن الشخص أو الشركة الداعية

Срок пребывания/ مدة التواجد بالبلاد: С/ من — До/ الى
Подпись/ التوقيع

Служебные отметки/ للاستخدامات الرسمية

Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ الدخول من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء
Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ الخروج من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء

«Б» (Выезд/ مغادرة

Российская Федерация/ روسيا الاتحادية — Республика Беларусь/ روسيا البيضاء

Миграционная карта / بطاقة الهجرة — Серия/ مسلسل: 46 09 — رقم: 18420835

Фамилия/ اسم العائلة
Имя/ الاسم
Отчество/ اسم الاب

Дата рождения/ تاريخ الميلاد: День/ يوم — Месяц/ شهر — Год/ سنة
Пол/ الجنس: Муж./ ذكر ☐ Жен./ انثى ☐
Гражданство/ الجنسية

Документ, удостоверяющий личность/ جواز سفر رقم
Номер визы/ رقم الفيزا

Цель визита (нужное подчеркнуть)/ سبب الزيارة ؛ أشر على المناسب: Служебный/ مهمة رسمية, Туризм/ سياحة, Коммерческий/ أعمال, Учёба/ دراسة, Работа/ عمل, Частный/ خاصة, Транзит/ ترانزيت

Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/ بيانات عن الشخص أو الشركة الداعية

Срок пребывания/ مدة التواجد بالبلاد: С/ من — До/ الى
Подпись/ التوقيع

Служебные отметки/ للاستخدامات الرسمية

Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ الدخول من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء
Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ الخروج من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء

СХЕМА ЛИНИЙ МОСКОВСКОГО МЕТРОПОЛИТЕНА
MOSCOW METRO MAP
ПЛАНЕРНАЯ
СХОДНЕНСКАЯ
ТУШИНСКАЯ
ЩУКИНСКАЯ
ОКТЯБРЬСКОЕ ПОЛЕ
ПОЛЕЖАЕВСКАЯ
БЕГОВАЯ
УЛИЦА 1905 ГОДА
РЕЧНОЙ ВОКЗАЛ
ВОДНЫЙ СТАДИОН
ВОЙКОВСКАЯ
СОКОЛ
АЭРОПОРТ
ДИНАМО
АЛТУФЬЕВО
БИБИРЕВО
ОТРАДНОЕ
ВЛАДЫКИНО
ПЕТРОВСКО-РАЗУМОВСКАЯ
ТИМИРЯЗЕВСКАЯ
ДМИТРОВСКАЯ
САВЕЛОВСКАЯ
МЕДВЕДКОВО
БАБУШКИНСКАЯ
СВИБЛОВО
БОТАНИЧЕСКИЙ САД
ВДНХ
АЛЕКСЕЕВСКАЯ
РИЖСКАЯ
УЛИЦА ПОДБЕЛЬСКОГО
ЧЕРКИЗОВСКАЯ
ПРЕОБРАЖЕНСКАЯ ПЛОЩАДЬ
СОКОЛЬНИКИ
КРАСНОСЕЛЬСКАЯ
ЩЕЛКОВСКАЯ
ПЕРВОМАЙСКАЯ
ИЗМАЙЛОВСКАЯ
ИЗМАЙЛОВСКИЙ ПАРК
СЕМЕНОВСКАЯ
ЭЛЕКТРОЗАВОДСКАЯ
БАУМАНСКАЯ
КРЫЛАТСКОЕ
МОЛОДЕЖНАЯ
КУНЦЕВСКАЯ
ПИОНЕРСКАЯ
ФИЛЕВСКИЙ ПАРК
БАГРАТИОНОВСКАЯ
ФИЛИ
КУТУЗОВСКАЯ
СТУДЕНЧЕСКАЯ
МЕНДЕЛЕЕВСКАЯ
НОВОСЛОБОДСКАЯ
БЕЛОРУССКАЯ
ПРОСПЕКТ МИРА
СУХАРЕВСКАЯ
ЦВЕТНОЙ БУЛЬВАР
КОМСОМОЛЬСКАЯ
КРАСНЫЕ ВОРОТА
БАРРИКАДНАЯ
КРАСНОПРЕСНЕНСКАЯ
МАЯКОВСКАЯ
ТУРГЕНЕВСКАЯ
ЧИСТЫЕ ПРУДЫ
НОВОГИРЕЕВО
ПЕРОВО
ШОССЕ ЭНТУЗИАСТОВ
АВИАМОТОРНАЯ
ПАРК ПОБЕДЫ
ЧЕХОВСКАЯ
ПУШКИНСКАЯ
ТВЕРСКАЯ
КУЗНЕЦКИЙ МОСТ
ЛУБЯНКА
КУРСКАЯ
ЧКАЛОВСКАЯ
СМОЛЕНСКАЯ
КИЕВСКАЯ
КИТАЙ-ГОРОД
ОХОТНЫЙ РЯД
ТЕАТРАЛЬНАЯ
ПЛОЩАДЬ ИЛЬИЧА
РИМСКАЯ
СМОЛЕНСКАЯ
АРБАТСКАЯ
АРБАТСКАЯ
АЛЕКСАНДРОВСКИЙ САД
БИБЛИОТЕКА ИМ. ЛЕНИНА
ПЛОЩАДЬ РЕВОЛЮЦИИ
БОРОВИЦКАЯ
ТРЕТЬЯКОВСКАЯ
НОВОКУЗНЕЦКАЯ
МАРКСИСТСКАЯ
ТАГАНСКАЯ
КРЕСТЬЯНСКАЯ ЗАСТАВА
ПРОЛЕТАРСКАЯ
ПАРК КУЛЬТУРЫ
КРОПОТКИНСКАЯ
ПОЛЯНКА
ПАВЕЛЕЦКАЯ
ДОБРЫНИНСКАЯ
ОКТЯБРЬСКАЯ
СЕРПУХОВСКАЯ
АВТОЗАВОДСКАЯ
КОЛОМЕНСКАЯ
КАШИРСКАЯ
ВАРШАВСКАЯ
КАХОВСКАЯ
ШАБОЛОВСКАЯ
ЛЕНИНСКИЙ ПРОСПЕКТ
АКАДЕМИЧЕСКАЯ
ПРОФСОЮЗНАЯ
НОВЫЕ ЧЕРЕМУШКИ
КАЛУЖСКАЯ
БЕЛЯЕВО
КОНЬКОВО
ТЕПЛЫЙ СТАН
ЯСЕНЕВО
БИТЦЕВСКИЙ ПАРК
ТУЛЬСКАЯ
НАГАТИНСКАЯ
НАГОРНАЯ
НАХИМОВСКИЙ ПРОСПЕКТ
СЕВАСТОПОЛЬСКАЯ
ЧЕРТАНОВСКАЯ
ЮЖНАЯ
ПРАЖСКАЯ
УЛ. АКАДЕМИКА ЯНГЕЛЯ
АННИНО
БУЛЬВАР ДМИТРИЯ ДОНСКОГО
КАНТЕМИРОВСКАЯ
ЦАРИЦЫНО
ОРЕХОВО
ДОМОДЕДОВСКАЯ
КРАСНОГВАРДЕЙСКАЯ
ФРУНЗЕНСКАЯ
СПОРТИВНАЯ
ВОРОБЬЕВЫ ГОРЫ
УНИВЕРСИТЕТ
ПРОСПЕКТ ВЕРНАДСКОГО
ЮГО-ЗАПАДНАЯ
ДУБРОВКА
КОЖУХОВСКАЯ
ПЕЧАТНИКИ
ВОЛЖСКАЯ
ЛЮБЛИНО
БРАТИСЛАВСКАЯ
МАРЬИНО
ВОЛГОГРАДСКИЙ ПРОСПЕКТ
ТЕКСТИЛЬЩИКИ
КУЗЬМИНКИ
РЯЗАНСКИЙ ПРОСПЕКТ
ВЫХИНО
1 СОКОЛЬНИЧЕСКАЯ
2 ЗАМОСКВОРЕЦКАЯ
3 АРБАТСКО-ПОКРОВСКАЯ
4 ФИЛЕВСКАЯ
5 КОЛЬЦЕВАЯ
6 КАЛУЖСКО-РИЖСКАЯ
7 ТАГАНСКО-КРАСНОПРЕСНЕНСКАЯ
8 КАЛИНИНСКАЯ
9 СЕРПУХОВСКО-ТИМИРЯЗЕВСКАЯ
10 ЛЮБЛИНСКАЯ
11 КАХОВСКАЯ
СТАНЦИИ ПЕРЕСАДОК

في صالة الإستقبال

В приёмной гостиницы

* في صالـــــة الإستقبــــــال *

В приёмной гости́ницы ڤ بريومنـوي جاستينيتـسا

Мой ключ, пожа́луйста	موي كلوتش ، باچالويستا	مفتاحي من فضلك
Есть для меня́ пи́сьма? Я хочу́ обменя́ть валю́ту Никто́ вам не звони́л	ييست دليا مينيا بيسما؟ يا خاتشو أبمنيات ڤاليوتو نيكتو ڤام ني زڤانيل	هل يوجد لي رسائل؟ أريد تبديل عملة لم يتصل لك أحد
К вам кака́я –то да́ма / како́й –то господи́н	ك ڤام كاكايا – تا داما/ كاكوي – تا جاسبادين	هناك سيدة (أو سيد) تود أو يود رؤيتك
Попроси́те (её/его) подня́ться ко мне	بابراسيتي (ييو / يڤو) بادنياتسا ك مني	أرجو أن تطلب(إليها / إليه) الصعود إلي عندي
Я спущу́сь вни́з	يا سبوشوس ڤنيز	سأنزل لتحت
Мне ну́жно написа́ть письмо́	مني نوچنا نابيسات بيسمو	أريد أن أكتب رسالة
У вас есть бума́га? конве́рты? ма́рки?	أوڤاص ييست بوماجا؟ كانفيرتي؟ ماركي؟	هل يوجد لديك ورق؟ أظرف؟ طوابع؟
Пришли́те ко мне, пожа́луйста, го́рничную	بريشليتي كامني ، باچالوستا جورنيتشنويو	أرسل لي ، من فضلك ، الخادمة لترتيب الغرفة
Мне ну́жен гид перево́дчик	مني نوچين جيد بيريڤودتشيك	أحتاج إلي دليل مترجم
Мо́жно включи́ть отопле́ние?	موچنا ڤكليوتشيت أتابليني ؟	هل يمكن تشغيل التدفئة ؟

* تابع في صالـــة الإستـقبـــــال *

В приёмной гости́ницы ڤ بريومنـوي جاستينيـتسـا

Войди́те	ڤايديتي	إدخل
Поста́вьте, пожа́луйста, на сто́л	باستافتي ، باچالوستا ، نا ستول	ضعها / ضعه ، من فضلك ،علي الطاولة
Пожа́луйста, почи́стите мне боти́нки / ту́фли	باچالوستا ، باتشيستيتي مني باتينكي / توفلي	من فضلك ، نظف لي الحذاء
Пожа́луйста, погла́дьте мне костю́м	باچالوستا ، باجلاديتيى مني كاستيوم	من فضلك، إكوي لي البدلة
За́втра бу́дет гото́во	ظاڤترا بوديت جاتوڤا	ستكون جاهزة غداً
Где рестора́н?	جدي ريستوران؟	أين هو المطعم؟
В кото́ром часу́	ڤ كاتورام تشاسو	في أي ساعة
за́втрак?	ظافتراك؟	الفطور؟
обе́д?	أبييد؟	الغداء؟
у́жин?	أوچين؟	العشاء؟
Есть тут гара́ж?	ييست توت جاراچ؟	هل يوجد هنا جراچ؟
Гости́ница откры́та всю ночь?	جاستينيتسا أطكريتا فسيو نوتش؟	هل الفندق يفتح طوال الليل؟
В кото́ром часу́ она́ закрыва́ется?	ڤ كاتورام تشاسو أنا زاكريڤايتسا؟	في أي ساعة تغلق؟
Я уезжа́ю за́втра	يا أوييزجايو ظافترا	أنا أغادر غداً

В гостинице في الـفـنـدق

Русский	النطق	العربية
У вас есть ко́мната на одну́ ночь?	أوڤاس ييست كومناتا نا أدنو نوتش؟	هل لديكم غرفة لليلة واحدة؟
Я заказа́л ко́мнату... меня́ зову́т ...	يا زاكازال كومناتو.. مينيا زاڤوت...	لقد حجزت غرفة... إسمي...
Мне нужна́ ко́мната на одного́ с ду́шем	مينيي نوچنا كومناتا نا أدناڤو س دوشييم	أريد غرفة منفردة مع دوش
Мне нужна́ ко́мната на двои́х с ва́нной	مينيي نوچنا كومناتا نا دڤاييخ س ڤانوي	أريد غرفة بسريرين مع حمام
У вас есть ко́мната с двумя́ крова́тями?	أوڤاس ييست كومناتا س دڤوميا كراڤاتيامي؟	هل لديكم غرفة بسريرين؟
Мне нужна́ ко́мната	مني نوچنا كومناتا	أريد غرفة
на два́ дня	نا دڤا دنيا	ليومين
на три́ дня	تري دنيا	ثلاثة
на неде́лю	نا نيديليو	لأسبوع
Где ваш бага́ж? Есть у вас что нибу́дь, подлежа́щее по́шлине?	جدي ڤاش باجاچ؟ ييست أوڤاس شتونيبود، بادليجاشيي بوشليني ؟	أين حقائبك؟ هل يوجد معك شئ يخضع للجمارك؟
Разреши́те пройти? Ско́лько вы берёте за ка́ждый чемода́н?	رازريشيتي برايتي ؟ سكولكا ڤي بيريوتي ظا كاجدي تشيمدان ؟	أيمكنني الإنصراف؟ كم تأخذ عن كل حقيبة؟
Я са́м понесу́ э́то	يا سام بانيسو إيتا	هذه أحملها بنفسي

* تابع فـــي الـفنــــــــــدق *

В гости́нице — ڤ جاستينيتسى

Русский	النطق	العربية
Э́то не моё Вы́зовите такси́ Ско́лько я вам до́лжен?	إيتا ني مايو باز اڤيتي تاكسي سكولكا يا ڤام دولچين ؟	هذه ليست لي ناد لي تاكسي كم تريد منيّ؟
Ко́мната свобо́дна то́лько на одну́ но́чь	كومناتا سڤابودنا تولكا نا أدنو نوتش	الغرفة شاغرة لليلة واحدة فقط
Ско́лько сто́ит ко́мната в де́нь?	سكولكا ستوييت كومناتا ڤ دين ؟	كم أجرة الغرفة في اليوم؟
У ва́с нет ничего́ подеше́вле?	أو ڤاس نييت نيتشيڤو باديشيڤلي ؟	ألا يوجد لديكم غرفة أرخص؟
Включено́ ли обслу́живание в це́ну ко́мнаты?	فكلوتشنو لي آبسلوچيڤانيي ڤ تسينو كومناتي ؟	هل الخدمة محسوبة ضمن أجرة الغرفة؟
Включено́ ли пита́ние в це́ну?	فكليوتشينو لي بيتانيي ڤ تسينو ؟	هل الوجبات محسوبة ضمن الأجرة ؟
Ско́лько сто́ит ко́мната без пита́ния?	سكولكا ستوييت كومناتا بيز بيتانيا ؟	كم هي أجرة الغرفة بدون وجبات الطعام ؟
На како́м этаже́ ко́мната? Зде́сь е́сть ли́фт?	نا كاكوم إيتاچي كومناتا ؟ زدييس ييست ليفت ؟	في أي طابق هي الغرفة؟ هل يوجد مصعد هنا ؟
У ва́с е́сть ко́мната на второ́м этаже́?	أو ڤاس ييست كومناتا نا فتاروم إيتاچي ؟	هل لديكم غرفة في الطابق الثاني ؟
Мо́жно посмотре́ть ко́мнату?	موچنا باسماتريت كومناتو ؟	هل يمكنني مشاهدة الغرفة ؟

Местá есть	ميستا ييست	يوجد أماكن
Мéст нет	مييست نييت	لا يوجد أماكن
Я возьмý э́ту кóмнату	يا ڤازمو إيتو كومناتو	سآخذ هذه الغرفة
Э́та кóмната мне не нрáвится	إتا كومناتا مني ني نراڤيتسا	هذه الغرفة لا تعجبني
Есть у вáс другáя?	ييست أو ڤاس دروجايا؟	هل لديكم أخري ؟
Мне нужнá ти́хая кóмната	مني نوچنا تيخايا كومناتا	أريد غرفة هادئة
У нáс éсть	أو ناس ييست	لدينا غرفة
свобóдная кóмната	سڤابودنايا كومناتا	شاغرة
нóмер на двои́х	نومير نا دڤاييخ	غرفة مزدوجة
нóмер на трои́х	نومير نا تراييخ	غرفة لثلاثة أفراد
Э́то еди́нственная свобóдная кóмната	إيتا ييدينستڤينّايا سڤابودنايا كومناتا	هذه هي الغرفة الوحيدة الشاغرة
Ещё однá кóмната освободи́тся зáвтра	يشو أدنا كومناتا أسڤاباديتسا ظافترا	يوجد لدينا أيضاً غرفة ستشغر غداً

В номере في غرفة الفندق

Принеси́те мне, пожа́луйста, за́втрак в ко́мнату	برينيسيتي مني ، باچالوستا ظافتراك ف كومناتو	من فضلك ، إحضر لي الفطور فى الغرفة
Разбуди́те меня́, пожа́луйста, в во́семь три́дцать	رازبوديتي منيا ، باچالوستا ڤ ڤوسم تريدتسات	أيقظني ، من فضلك في الثامنة والنصف
У меня́ в ко́мнате нет пе́пельницы	أومنيا ف كومناتي نييت بيبيلنيتسى	لا يوجد منفضة رماد سجائر في غرفتي
Мо́жно мне ещё не́сколько ве́шалок?	موچنا مني يشو نيسكولكا ڤيشالاك؟	أيمكنني الحصول علي عدة شماعات أيضاً ؟
Зде́сь есть розе́тка для электри́ческой бри́твы?	زدييس ييست رازييتكا دليا إيليكتريتشيسكاي بريتڤي؟	أيوجد هنا (بريزة)من أجل آلة الحلاقة الكهربائية؟
Како́е здесь напряже́ние?	كاكوي زدييس نابراچينيي؟	كم هو الجهد (الفولت) هنا؟
Где ва́нная / убо́рная?	جدي ڤانّايا / أوبورنايا؟	أين الحمام/ المرحاض؟
Зде́сь есть душ	زدييس ييست دوش	هنا يوجد دوش
У меня́ в ко́мнате нет полоте́нца / мы́ла	أومنيا ف كومناتي نييت بالاتينتسا / ميلا	لا يوجد عندي في الغرفة فوطة / صابون
В ко́мнате нет воды́	ف كومناتي نييت ڤادي	لا يوجد ماء في الغرفة

В умыва́льнике нет про́бки	ڤ أوميڤالنيكي نييت بروبكي	لا يوجد سدادة في المغسلة
В убо́рной нет туале́тной бума́ги	ڤ أوبورناي نييت تواليتناي بوماجي	لا يوجد ورق تواليت في المرحاض
Вода́ в убо́рной не спуска́ется	ڤادا ڤ أوبورناي ني سبوسكايتسا	المرحاض لا يصرف الماء
Мо́жно мне ещё одну́ простыню́?	موچنا منيى ييشو أدنو بروستينيو ؟	هل يمكنني الحصول أيضاً علي مفرش آخر
.. одну́ поду́шку?	.. أدنو بادوشكو ؟	.. مخدة واحدة؟
Простыни́ гря́зные	بروستيني جريازنيي	مفارش السرير متسخة
Я не могу́ откры́ть окно́ откро́йте его́ пожа́луйста	يا ني ماجو أطكريت أكنو أطكرويتي ييڤوه ، باچالوستا	لا أستطيع فتح النافذة إفتحها لي من فضلك
В ко́мнате сли́шком жа́рко / хо́лодно	ڤ كومانتي سليشكوم چاركا - خولادنا	الحجرة حارة – باردة جداً
Ско́лько гра́дусов сейча́с?	سكولكا جرادوسوڤ سيتشاس ؟	كم درجة الحرارة الآن؟
Кака́я температу́ра сейча́с?	كاكايا تيمبراتورا سيتشاس ؟	كم درجة الحرارة الآن؟

في جولة بالمدينة

На экскурсии по городу

* فـي جولــــــة بالـمدينــــــة *

На экскýрсии по гóроду نـا إكسكورسـي بـا جـورودو

العربية	النطق	Русский
أين ..؟	جدي..؟	Где...?
كيف يمكنني الوصول إلي...؟	كاك مني دايخات دو..؟	Как мне доéхать до ...?
هل أنا في الطريق الصحيح إلي ...؟	يا نا برافيلناي داروجي دو ...؟	Я на прáвильной дорóге до...?
كيف الوصول إلي الأوتوستراد المؤدي إلي.؟	كاك دايخات دو أفتاسترادي ڤيدوشيي ڤ ..؟	Как доéхать до автострáды ведýщей в..?
أي طريق هي الأفضل للذهاب إلي..؟	با كاكوي داروجي فسيڤو لوتشي بايخات ڤ.. ؟	По какóй дорóге всегó лýчше поéхать в...?
هل هذا طريق جيد ؟ هل هذا أوتوستراد؟	إيتا خاروشايا داروجا؟ إيتا أفتاسترادا؟	Э́то хорóшая дорóга? Э́то автострáда?
هل سنصل إلي ... عند المساء؟	دايديم لي مي دو..... ك ڤيتشيرو؟	Доéдем ли мы до ..... к вéчеру?
أين نحن الآن؟	جدي مي ناخوديمسا سيتشاس ؟	Где мы нахóдимся сейчáс?
أرني ذلك ، من فضلك ، علي الخريطة	باكاجيتي مني ، باجالوستا نا كارتي	Покажи́те мне, пожáлуйста, на кáрте
إنه ليس بعيد	إيتا ني داليكو	Это не далекó
عليك الذهاب في هذا الإتجاه	ڤام نادا ييخات ڤ إيتا نابراڤلينيي	Вам нáдо éхать в э́то направлéние
سر في هذا الطريق	بايزجايتي با إيتاي داروجي	Поезжáйте по э́той дорóге

* تابع في جولـــة بالمدينـــة *

На экскýрсии по гóроду   نا إكسكورسي با جـورودو

Русский	النطق	العربية
Продолжáйте éхать прямо	برادالچايتي ييخات برياما	تابع السير رأساً (إلي الأمام)
Повернúте на вторýю дорóгу налéво	باڤيرنيتي نا فتارويو داروجو ناليڤا	دُر إلى الطريق الثاني علي اليسار
Сверните напрáво у светофóра	سڤيرنيتي نابراڤا أو سڤيتافورا	دُر إلي اليمين عند الإشارة الضوئية
Сверните напрáво за мостóм	سڤيرنيتي نا براڤا ظا ماستوم	دُر إلي اليسار بعد الكوبري
Где автóбусная стáнция?	جدي أفتوبوسنايا ستانتسيا؟	أين تقع محطة الباصات؟
.. останóвка автóбуса	..أستانوفكا أفتوبوسا	..موقف الباص
Когдá отхóдит автóбус?	كاجدا أتخوديت أفتوبوس	متي ينطلق الباص؟
Когдá автóбус прибывáет в...?	كاجدا أفتوبوس بريبيڤاييت ڤ...؟	متي يصل الباص إلي...؟
Где он останáвливается?	جدي أون أستاناڤليڤاييتسا ؟	أين يتوقف الباص؟
Скóлько врéмени займёт поéздка?	سكولكا ڤريميني زايميوت بابيزدكا؟	كم من الوقت تستغرق الرحلة؟
Бýдет ли зáвтра экскýрсия в...?	بوديت لي ظافترا إكسكورسيا ڤ..؟	هل من رحلة غداً إلي..؟
Э́тот автóбус идёт в	إيتات أفتوبوس ايديوت ڤ	هل يذهب هذا الباص
цéнтр гóрода?	تستنتر جورادا؟	إلي وسط المدينة؟
к пляжу?	ك بلياجو ؟	إلي الشاطئ ؟
на стáнцию?	نا ستانتسيو ؟	إلي المحطة؟
Он проезжáет поблúзости от ...?	أون برابيزچاييت بابليزاستي أوت..؟	هل يمر بالقرب من ..؟

* تابع في جولــــــة بالـمدينــــــة *

На экску́рсии по го́роду نـا إكسكورسـي بـا جـورودو

Russian	النطق	العربية
Где остано́вка авто́буса до ...?	جدي أستانوفكا أفتوبوسا دو...؟	أين موقف الباص إلى .. (اسم المكان المقصود)؟
Како́й авто́бус идёт в ...?	كاكوى أفتوبوس إيديوت ڤـ... ؟	أي باص يذهب إلي...؟
Я хочу́ дое́хать до ...?	يا خاتشو دايخات دو..	أريد الذهاب إلي..؟
Где мне сходи́ть?	جدي مني سخاديت؟	أين عليّ أن أنزل؟
Когда́ сле́дующий авто́бус?	كاجدا سليدويوشيّ أفتوبوس؟	متي يكون الباص التالي؟
Когда́ хо́дят авто́бусы?	كاجدا خوديات أفتوبوسي؟	متي تنطلق الباصات؟
После́дний авто́бус уже́ ушёл?	باسليدنيّ أفتوبوس أوجي أوشول؟	هل ذهب أخر باص؟
Авто́бус до (...) остана́вливается вон там.	أفتوبوس دو.. استاناڤليڤايتسا ڤون تام؟	الباص الذاهب إلي.. يقف هناك؟
Тридца́тый но́мер идёт в ...	تريدتساتيّ نومير إيديوت ڤـ...	(الباص) رقم 30 يذهب إلي...
Вам выходи́ть на сле́дующий остано́вке.	ڤام سخاديت نا سليدويوشيّ أستانوفكي	عليك أن تنزل في الموقف التالي
Где вы́ставка?	جدى ڤيستافكا؟	أين المعرض؟
Как е́хать туда́?	كاك ييخات تودا؟	كيف الذهاب الى هناك؟
Где университе́т ....?	جدى أونيڤيرسيتييت..؟	أين جامعة ....؟
Где институ́т....?	جدى إينستيتوت...؟	أين معهد ....؟
Где стадио́н....?	جدى ستاديون ...؟	أين إستاد...؟
Где зоопа́рк?	جدى زوبارك؟	أين حديقة الحيوان ؟
Где па́рк ...?	جدى بارك..؟	أين المنتزه ...؟

في السوق — *На рынке*

* فـــي الســـــــوق *

На ры́нке نـــا رينكـــــي

Како́й универма́г са́мый лу́чший?	كاكوي أونيڤيرماج ساميّ لوتشيّ ؟	ما هو أفضل متجر عام؟
Где база́р?	جدى بازار ؟	أين السوق الشعبى؟
Где ры́нок?	جدي ريناك؟	أين السوق؟
Я хочу́ купи́ть пода́рки и сувени́ры	يا خاتشو كوبيت بضاركى إى سوڤينيرى	أريد أن أشترى هدايا وتذكارات
Ры́нок рабо́тает ка́ждый день?	ريناك بيفاييت كاجديّ دين؟	هل يوجد سوق كل يوم؟
Где ближа́йшая апте́ка?	جدي بليچايشايا أبتيكا؟	أين توجد أقرب صيدلية؟
Где я могу́ купи́ть (...)?	جدي يا مجو كوبيت (....) ؟	أين يمكنني أن أشتري (...) ؟
Где кни́жный магази́н?	جدي كنيچنيّ ماجازين؟	أين محل الكتب ؟
Где кио́ск газе́т и журна́лов?	جدى كيوسك جازييت إى جورنالوف؟	أين كشك الصحف والمجلات؟
Где спорти́вный магази́н?	جدى سبارتيڤنيّ ماجازين؟	أين محل الأدوات الرياضية ؟

الطـعام والمشــروبات *Еда и напитки*

* الطعـــــام والمشـروبـــات *

Едá и напúтки　　يـيـــدا إي نـابيتكى

* مفـردات في المطعـــم *

В ресторáне　　ڤ ريـســتـــــاران

Пéпельница	بيبيلنيتسا	منفضة رماد للسجائر
Бáр	بار	بار
Пи́во	بيڤا	بيرة
Счёт	شيوت	الحساب ، الفاتورة
Буты́лка / полбуты́лки	بوتيلكا / بولبوتيلكي	قنينة (زجاجة) / نصف قنينة
Тарéлка	تاريلكا	صحن
Хлéб	خليب	خبز
Сли́вочное мáсло	سليفاتشناىّ ماسلا	زبدة
Графи́н	جرافين	دورق
Сигарéты	سيكاريتي	سجائر
Гардерóб	جارديروب	غرفة إيداع البالطو والقبعة
Кóфе	كوفي	قهوة
Блю́до	بليودا	صحن ، صنف طعام
Сли́вки	سليفكي	كريم ، قشدة
Чáшка	تشاشكا	فنجان
Ви́лка	ڤيلكا	شوكة
Стакáн	ستاكان	كوب
Голóдный	جالودنيى	جائع
Нóж	نوچ	سكين

* تابــع مفـردات في المطعـــم *

В ресторáне — ڤ ريـسـتــــاران

Лимóн	ليمون	ليمون
Спи́чки	سبيتشكي	علبة كبريت
Майонéз	مايونيز	مايونيز
Меню́	مينيو	لائحة المأكولات
Молокó	مالاكو	حليب
Горчи́ца	جارتشيتسا	خردل، مسطردة
Салфéтка	سالڤيتكا	منديل مائدة أو ورق
Расти́тельное масло	راستيتيلنايّ ماسلا	زيت نباتي
Пéрец	بيريتس	فلفل
Ресторáн	ريستاران	مطعم
Сóль	صول	ملح
Бутербрóд	بوتيربرود	سندويتش
Сóус	صوص	صلصة
Суп	سوب	شوربة
Овощнóй суп	أڤاشنوى سوب	شوربة خضار
Кури́ный суп	كوريني سوب	شوربة دجاج
Блю́дце	بليودتسي	صحن صغير (لفنجان القهوة أو الشاي)
Бульóн	بوليون	مرق
Обслу́живание	أبسلوچيڤانيي	خدمة
Закýска	زاكوسكا	وجبة خفيفة، مشهيات
Лóжка	لوچكا	ملعقة
Сáхар	ساخار	سكر
Стóл , Стóлик	ستول / ستوليك	طاولة ، طاولة صغيرة
Скáтерть	سكاتيرت	غطاء المائدة

* تابــع مفـردات في المطعـــم *

В ресторáне ـ ڤ ريـسـتــــاران

Чáй Чáй с лимóном	تشــــاي تشاى س ليمونام	شـــاي شاى بالليمون
Мне. (нам) хóчется пить	مني / نام خوتشيتسا بيت	أنا (نحن) / أريد (نريد) أن أشرب (نشرب)
Кóфе с лимóном Чаевы́е	كوفى س ليمونام تشاييڤيي	قهوة بالليمون بقشيش – إكرامية
Зубочи́стка	زوباتشيستكا	خِلة (لتنظيف الأسنان)
Вегетариáнский	فيجيتاريانسكيّ	نباتي (الأكل بدون لحوم)
Ýксус	أوكسوس	خل
Официáнт	أفيتسيانت	جرسون ، نادل
Официáнтка	أفيتسيانتكا	جرسون ، نادلة
Водá Минерáльная водá Винó	ڤادا مينير النيا ڤادا ڤينو	ماء مياه معدنية نبيذ ، خمر

* تابع الطعـــام والمشـروبـــات *

Едá и напи́тки يـيـــدا إي نابيتكى

* اللحــــــــوم *

Мя́со مـيـــاســــــا

Бара́нина	بارانينا	لحم الضان
Жа́реная	چارينايا	مشوي ، مقلي
Отбивна́я	أتبيڤنايا	كستليته ، شريحة
Варёная	ڤاريونـايا	مسلوق
Долма́	دُلما	ورق عنب محشي
Рагу́	راجو	يخنه
Пло́в	بلوف	أرز باللحم
Шашлы́к	شاشليك	كباب ، كفتة مشوية بالشيش
Свини́на	سڤينينا	لحم خنزير
Филе́	فيليه	فيليه
Рёбрышки	ريبريشكي	لحم الضلع
Поросёнок	براسيوناك	خنزير رضيع
Говя́дина	جاڤيادينا	لحم بقري
Тушёная	توشيونايا	مطهى
Бифште́кс	بيفشتيكس	بُفتيك ، شريحة لحم
Беф - стро́ганов	بيف – ستروجاناف	شرائح صغيرة مطبوخة بالصلصة
Гуля́ш	جولياش	لحم مقلي مقّطع
Голубцы́	جالوبتسي	ورق كُرنب ملفوف محشي
Котле́ты, Би́тки	كاتليتي	كُفتة
Теля́тина	تيلياتينا	لحم عجل

* تابــع الـلـحــــــــوم *

Мя́со مـيــــاســــــا

Гру́динка	جرودينكا	لحم الصدر
Шни́цель	شنيتسيل	شرائح (بفتيك)
Беко́н	بيكون	لحم خنزير مملح مقدد
Ветчина́	ڤيتشينا	لحم مدخن
По́чки	بوتشيكي	كلاوي
Язы́к	يازيك	لسان
Кулебя́ка	كوليبياكا	فطائر محشية
Соси́ски	ساسيسكي	نقانق ، سجق
Колбаса́	كالباسا	لانشون
Саля́ми	ساليامي	السلامي ، نوع من السجق
Ры́ба	ريبا	سمك
Се́льдь	سيلد	فسيخ، رنجة مدخنة

* الـخـضــــار *
О́вощи — أوفـــاشـــي

Артишóк	أرتيشوك	الخرشوف
Баклажáн	باكلاچان	باذنجان
Винегрéт	ڤينيجريت	سلطة خضار روسية
Горóх, зелёный г.	جاروخ، زيليونى جاروخ	حمص ، بازلاء
Гриб	جريب	فطر (عيش الغراب)
Кабачóк	كاباتشوك	كوسة
Капýста	كابوستا	كرنب
Ки́слая	كيسلايا	مكبوسة ، حامضة
Цветнáя капýста	تسڤيتنايا كابوستا	قرنبيط
Картóфель	كارتوفيل	بطاطس
Отварнóй	أتڤارنوي	مسلوقة
Пюрé	بيوري	مهروسة ،بيوريه
Жáреный	جارينيّ	مقلي
Печёный	بيتشيونيّ	مشوي
Картóфельный салáт	كارتوفيلنيّ سالات	سلطة البطاطس
Кукурýза	كوكوروزا	ذرة صفراء
Лук	لوك	بصل
Моркóвь	ماركوف	جزر
Огурéц	أجورييتس	خيار
Пéрец	بيريتس	فلفل
Помидóр	باميدور	طماطم
Рéпа	ريبا	لفت
Салáт	سالات	خس ، سلطة خضراء
Свёклá	سڤيوكلا	شمندر ، بنجر
Спáржа	سبارجا	نبات الهليون للسلطة وغيرها
Цикóрий	تسيكوريّ	نبات الهندباء(شيكوريا)، للسلطة
Шпинáт	شبينات	سبانخ
Пáприка	بابريكا	فلفل حلو

* تابع الطعـــــام والمشـروبــــات *

Едá и напи́тки — يـيــدا إي نـابيتكى

* الـبـيـــــض *

Яйца́ — يـــايـــتـــســـا

Russian	النطق	العربية
Однó яйцó	أدنو يايتسو	بيضة واحدة
Яйцó всмя́тку	يايتسو فسمياتكو	بيضة برشت
Яи́чница - Глазунья	يايشنيتسا –جلازونيا	بيض مقلي (عيون)
Омлéт	أومليت	عجة
Суфлé	سوفلي	بيض مخفوق مقلي
Гóголь - мóголь	جوجال - موجل	صفار البيض المخفوق مع السكر

* تابع الطعـــــام والمشـروبــــات *

Едá и напи́тки — يـيــدا إي نـابيتكى

* الـطبـخ والأكــــلات الشعـبيـــــة *

Приготовлéние بـريجــتــاڤلينيي

Варёный (ая / ое) — فاريونـّيّ (نـّايا ، نـّوي) — مسلوق

Жáреный (ая / ое) — چارينيّ (نايا، نايى) — مشوي ، مقلي

Жáреный на вéртеле — چارينيّ نا ڤيرتيلي — مشوي علي السيخ

Печёный (ая / ое) — بيتشيونيي — محمص

Тушёный (ая / ое) — توشيونيّ — مطهو ، مطبوخ

Солёный (ая / ое) — ساليونـّيّ — مملح ، مالح

Копчёный (ая / ое) — كابتشيونيي (نايا ، نايي) — مدخن

Фарширóванный (ая / ое) — فارشيروفانيي (نايا ، نايي) — محشو (محشي)

* الـحـلـــــــــوي *

Десе́рт ديسيرت

Ватру́шки	ڤاتروشكي	كعك بالجبن
Запека́нка из лапши́	زابيكانكا إيز لابشي	حلوي من الشعرية والحليب والبيض والسكر
Ка́ша гу́рьевская	كاشا جوريفسكايا	حلوي من السميد والفاكهة والبندق
Кисе́ль	كيسيل	جيلى
клю́квенный	كليوكڤينيّ	من التوت البري
брусни́чный	بروسنيتشنيّ	من عنب برى
я́блочный	يابلاتشنيّ	من التفاح
Компо́т	كامبوت	كومبوت (فاكهة مسلوقة)
Кули́ч	كوليتش	كعك الفصح
Моро́женое	ماروچيني	إيس كريم
вани́льное	ڤانيلنيي	بالفانيليا
земляни́чное	زيمليانيتشناي	بالفراولة
кофейное	كافيناي	بالقهوة
шокола́дное	شاكلادناي	بالشوكولاتة
пломби́р	بلامبير	مشكل
Мусс	موس	الموسية (حلوي من قشدة مخفوقة وجيلي إلخ.)
Ола́дьи	ألاديي	فطائر مقلية
Пиро́г	بيروج	فطيرة محشوة كبيرة
вишнёвый	ڤيشنيوڤيي	بالكرز
я́блочный	يابلتشنيي	بالتفاح
Пиро́жные ра́зные	بيروچني رازنيي	معجنات (جاتوهات) مشكلة
Пря́ник	بريانيك	كعكة
Творо́жники / Сы́рники	تفاروچنيكي / سيرنيكي	فطائر بالجبن
То́рт	تورت	تورتة
Халва́	خالڤا	حلاوة الطحينية

* الفاكهـة *

Фрýкты   فـروكـطـي

Абрикóс	أبريكوس	مشمش
Ананáс	أناناس	أناناس
Апельси́н	أبيلسين	برتقال
Арбýз	أربوز	بطيخ أحمر
Банáн	بانان	موز
Виногрáд	ڤيناجراد	عنب
Ви́шня	ڤيشنيا	كرز
Грейпфрýт	جريبفروت	جريب فروت
Грéцкий орéх	جريتسكيّ أريخ	جوز- مكسرات
Грýша	جروشا	كمثري
Ды́ня	دينيا	بطيخ أصفر ، شمام
Ежеви́ка	يچيڤيكا	كرز أسود
Изю́м	إزيوم	زبيب
Инжи́р / фи́га	إينجير / فيجا	تين
Клубни́ка	كلوبنيكا	فراولة
Клю́ква	كليوكڤا	توت بري أحمر نوع من العنب الأحمر (بدون بذر)
Крáсная сморóдина	كرسنايا سماروديتا	عنب الثعلب ، الكشمش
Леснóй орéх	ليسنوي أريخ	بندق
Лимóн	ليمون	ليمون حامض
Мали́на	مالينا	توت بري
Миндáль	ميندال	لوز
Пéрсик	بيرسيك	برقوق
Сли́ва	سليڤا	خوخ
Я́блоко	يابلاكا	تفاح

* المشـــروبـــات *

Напи́тки — **نابيتكى**

* غيـر كحوليـة	*بيز الكاجولنيي	* Безалкогóльные
شراب حامض يصُنع من الخبز الأسمر	كڤاس	Квáс
ليمونادة	ليماناد	Лимонáд
مياه معدنية	مينير النايا ڤادا	Минерáльная водá
شراب الكرز	ڤيشنيوڤيّ نابيتاك مورس	Вишнёвый напи́ток мóрс
شراب التوت	كليوكڤينّيّ نابيتاك	Клю́квенный напи́ток
عصير	سوك	Сок
من البرتقال	أبيلسينافيّ	апельси́новый
من الأناناس	أناناسنيّ	ананáсный
من العنب	ڤيناجرادنيّ	виногрáдный
من الطماطم	طماطنيّ	томáтный
مياه غازية	جازيروڤانّايا ڤادا	Газирóванная водá
ماء	ڤادا	Водá
حليب	مالاكو	Молокó
قهوة	كوفي	Кóфе
شاي	تشاي	Чáй
شراب الشوكولاته	شوكولاد	Шоколáд

* تابع الطعـــــام والمشـروبـــات *

Едá и напи́тки ييــدا إي نابيتكى

* المـشــروبـــات *

Напи́тки نابيتكى

* Алкогóльные	* الكاجولنيي	*كحوليـــــة
Вéрмут	ڤيرموت	فيرموت
Вóдка	ڤودكا	فودكا
Конья́к	كانياك	كونياك (براندي)
Пи́во	بيڤا	بيرة ، جعة
Винó	ڤينو	نبيذ
красное	كراسنايي	أحمر
бéлое	بيلاي	أبيض
рóзовое	روزاڤاي	وردي
сла́дкое	سلادكوي	حلو
сухóе	سوخوي	جاف

كلمات وتعبيرات هامة

Ва́жные слова́ и выраже́ния فاچيني سلافا إى ڤيراچينيا

В Ба́нке	ف بانكى	فى البنك
Чек	تشيك	شيك
Перево́д	بيريڤود	حوالة
Расхо́ды	راسخودى	مصروفات
Путевы́е расхо́ды	بوتيڤيى راسخودى	نفقات السفر
Карма́нные расхо́ды	كارمانيى راسخودى	مصروف الجيب
Како́й ку́рс валю́ты сейча́с?	كاكوى كورس ڤاليوتى سيتشاص؟	ما هى أسعار العملات الآن؟
Мо́жно обменя́ть америка́нские до́ллары?	موچنا أبمنيات أمريكانسكيى دولارى؟	ممكن تبديل الدولارات الأمريكية؟
Теку́щий счёт	تيكوشى شيوت	حساب جارى
Мо́жно разменя́ть де́ньги?	موچنا رازمينيات دينجى؟	ممكن فك النقود؟

Обращéние	أبراشينيى	المعاملة أو النداء
Господи́н...	جاسبادين ...	السيد ...
Госпожá...	جاسباجا ...	السيدة ...
Дáмы и господá	دامى إى جاسبدا	السيدات و السادة
Граждани́н	جراچدانين	مواطن
Граждáнка	جراچدانكا	مواطنة
Товáрищ	ڤاريش	رفيق
Молодóй человéк	مالادوى تشيلاڤيك	الشاب
Дéвушка	دياڤوشكا	آنسة
Дéвочка	ديڤاتشكا	فتاة
Мáльчик	مالتشيك	صغير
Дорогóй	داراجوى	عزيز، غال
Роднóй	رادنوى	قريب بالدم أو بالروح
Люби́мый	لوبيميّ	حبيب، محبوب، عزيز
Ми́лый	ميليّ	حبيب، أثير، عزيزى
Прости́те..	برستيتى	معذرة ...
Бýдьте добры́..	بودتى دابرى	تكرم ...

Отве́т на обраще́ние	أتڤيت نـا أبراشينيى	رد على المعاملة، النداء
Да, Ива́н Ива́нович.	دا، إيڤان ايڤانوڤيتش.	نعم، إيڤان إيڤانوفيتش.
Что	شتو ؟	ماذا؟
Слу́шаю!	سلوشايو !	أستمع إليك!
Я Вас(тебя́)слу́шаю!	يا ڤاص (تيبيا) سلوشايو	أنا أستمع اليكم(اليك)!
Что ты хо́чешь?	شتو طى خوتشيش؟	ماذا تريد أنت؟
Вы(ты)ко мне (обраща́етесь)?	ڤى(طى) كا منيى (أبراشايتيس)؟	أنتم(أنت) تتوجهون إليّ؟
Вы(ты) меня́ зовёте?	ڤى(طى) مينيا زاڤيوتيى ؟	أنتم (أنت) تنادونني؟
Пожа́луйста.	باچالوستا.	على الرحب والسعة.

Ответ́ на обраще́ние по телефо́ну	أتڤيت نـا أبراشينيى با تيليفونو	رد على النداء بالتليفون
Да!	دا!	نعم!
Слу́шаю!	سلوشايو	أستمع!
Я слу́шаю!	يا سلوشايو	أنا أنصت!
Я у телефо́на!	يا أو تيليفونا!	أنا عند التليفون!
Кто говори́т? это Вы, Ива́н Ива́нович?	كتو جاڤاريت؟ إنه أنت، إيڤان إيڤانوڤيتش؟	من يتحدث؟ هل أنت إيفان إيفانوفيتش؟
Я Вас сра́зу узна́л.	ياڤاص سرازو أوزنال	أنا عرفتك فوراً.
Подожди́те мину́тку!	بادچديتيى مينوتكو!	إنتظر دقيقة!
Одну́ мину́тку!	أدنو مينوتكو!	دقيقة واحدة!
Секу́нду!	سيكوندو!	ثانية!
Одну́ секу́нду!	أدنو سيكوندو!	ثانية واحدة!

Письмó (официáльно)-к малознакóмому	بيسمو (أفيتسيالنا)- ك مالازناكومومو	رسالة (بشكل رسمى) – إلى شخص معروف قليلاً
Уважáемый господи́н.. Уважáемая госпожá.. Многоуважáемый... Глубокоуважáемый.. Глубокоуважáемая..	أوڤاچايميّ جاسبادين... أوڤاچايمايا جاسباچا.. منوجا أوڤاچايميّ... جلوبوكا أوڤاچايميّ... جلوبوكا أوڤاچايمايا..	السيد المحترم... السيدة المحترمة... كثير الإحترام... عميق الإحترام... عميقة الإحترام...

К хорошó знакóмому	ك خاراشو زناكومامو	إلى شخص معروف جيداً
Дорог/óй(áя)...	داراج/وى(ايا)...	العزيز(ة)...
К бли́зким лю́дям	**ك بليزكيم ليوديام**	**إلى أقرباء**
Ми́л-ый(ая)(мáмочка) Люби́м-ый(ая)(сестрá) Родн-óй(áя)(мáмочка)	ميليّ (ايا) (ماماتشكا) لوبيميّ (ايا) (سيسترا) رادنوى (ايا) (مامتشكا)	محبوبى (تى) (ماما) حبيبى (تى) (شقيقتى) غالى (يا) (ماما)

К люби́мому челове́ку	ك لوبيمامو تشيلاڤيكو	إلى شخص حبيب
Здра́вствуй, ма́мочка! Ма́мочка, здра́вствуй. Мо́й дорого́й.. Моя́ дорога́я... Мо́й родно́й... Моя́ родна́я... Мой люби́мый... Моя́ люби́мая... Жду́ с нетерпе́нием..	زدراستڤوى،مامتشكا! مامتشكا، زدراستڤوى. موى داراجوى.. مايا داراجايا... موى رادنوى.. مايا رادنايا... موى لوبيميّ... مايا لوبيمايا... جدو س نيتيربينيم...	تحياتى، ياماما! ماما، تحياتى. عزيزى.. عزيزتى... قريبى... قريبتى... حبيبى... حبيبتى... أنتظر بفارغ الصبر..
Мой искренний приве́т	موى ايسكرينّيّ بريڤييت	تحيتى الخالصة
Напишу́ вам об успе́хах мои́х...	نابيشو ڤام أب أوسبيخاخ مايخ...	أكتب اليكم عن نجاحاتى...
Жду́ ва́шего визи́та	جدو ڤاشيڤا ڤيزيتا	أنتظر زيارتكم
Расскажи́те мне́ ка́к живётся та́м в го́роде.	راسكاجيتيى منى كاك جيفيوتسا تام ڤ جوراديى	إحكى لى كيف تجرى الحياة هناك فى المدينة.

Боле́знь	بالييزن	المرض
Ско́рая по́мощь	سكورايا بوماش	سيارة الإسعاف
Больн-о́й (а́я)	بالنوى (أيا)	مريض (مريضة)
Больни́ца	بالنيتسا	مستشفى
Кабине́т врача́	كابينييت ڤراتشا	عيادة طبيب
Поликли́ника	باليكلينيكا	عيادة خارجية
Медици́на	ميديتسينا	الطب
Лека́рство	ليكارستڤا	الدواء
Лече́ние	ليتشينيى	العلاج
Апте́ка	أبتيكا	صيدلية
Физиотерапи́я	ڤيزياترابيا	علاج طبيعى
Вра́ч	ڤراتش	طبيب
До́ктор	دكتور	دكتور
Хиру́рг	خيرورج	طبيب جراح
Гинеко́лог	جينيكولوج	طبيب أمراض نساء
Стомато́лог	ستوماتولاج	طبيب أسنان
Уро́лог	أورولوج	طبيب مسالك بولية
Окули́ст	أكوليست	طبيب عيون
Медбра́т	ميدبرات	ممرض
Медсестра́	ميدسيسترا	ممرضة
Ня́ня	نيانكا	ممرضة، مربية، مرضعة

Профе́ссия	برافيسيا	المهنة
Акаде́мик	أكاديميك	عالم أكاديمى
Профе́ссор	برافيسار	بروفيسور ، أستاذ
Преподава́тель	بريبادافاتيل	معلم فى التعليم العالى
Преподава́тельница	بريبادافاتيلنيتسا	معلمة فى التعليم العالى
Учи́тель	أوتشيتيل	معلم فى التعليم العام
Учи́тельница	أوتشيتيلنيتسا	معلمة فى التعليم العام
Вра́ч	ڤراتش	طبيب
Инжене́р	إنچينير	مهندس
Юри́ст	يوريست	محامى
Судья́	سوديا	قاضى
Писа́тель	بيساتيل	كاتب، أديب
Журналист	چورناليست	صحفى
Актёр	أكتيور	ممثل
Актри́са	أكتريسا	ممثلة
Режиссёр	ريچيسيور	مخرج
Милицоне́р	ميليتسيانير	شرطى
Вое́нный	ڤاينّيى	عسكرى
Солда́т	صالدات	جندى
Матро́с	ماتروص	بحار
Лётчик	ليوتشيك	طيار
Те́хник	تيخنيك	فنى
Музыка́нт	موزيكانت	موسيقى
Спортсме́н	سبارتسمين	رياضى
Би́знесмен	بيزنيسمين	رجل أعمال
Дире́ктор	ديريكتور	مدير
Секрета́рь	سيكريتار	سكرتير
Депута́т	ديبوتات	نائب فى البرلمان
Води́тель	ڤاديتيل	سائق
Учёный	أوتشينيى	عالِم

Временá гóда	ڤريمينا جودا	فصول السنة
Зимá	زيما	الشتاء
Веснá	ڤيسنا	الربيع
Лéто	ليتا	الصيف
Óсень	أوسين	الخريف
Снéг	سنيج	ثلج
погóда тёплая,...	باجودا تيوبلايا	الجو دافئ ،...
холóдная, сырáя,	خالودنايا، صيرايا،	بارد، رطب،
дождли́вая,	داجدليفايا،	ممطر ،
пáсмурная,	باسمورنايا،	غائم،
сóлнечная, я́сная	صولنيشنايا، ياسنايا،	مشمس، صافى
вéтреная,зи́мняя,	ڤيترينايا، زيمنيايا،	عاصف، شتائى،
хорóшая.	خاروشايا،	جيد،
Сейчáс теплó, жáрко	سيتشاص تيبلو،چاركا	الآن دافئ ، حار
Зимá морóзная	زيما ماروزنايا	شتاء قارص أو صقيعى
Снéг идёт	سنيج إيديوت	يسقط الثلج
Снéг тáет	سنيج تاييت	يذوب الثلج
Вéтер дýет	ڤيتير دوييت	تهب الريح
Дóждь идёт	دوجد إيديوت	يسقط المطر
Морóз си́льный	ماروز سيلنيّ	الصقيع شديد
Одевáться теплó	أديڤاتسا تيبلو	يلبس ملابس دافئة
Надевáть зи́мнее	ناديڤات زيمنيى	يلبس بالطو
пальтó,	بالتو	شتوى ،
шерстянýю кóфту,	شيرستيانّويو كوفتو،	بلوفر صوف،
сви́тер,	سويتر،	سويتر،
меховýю шáпку,	ميخاڤويو شابكو،	قلنسوة فرو،
сапоги́	سابوجى	حذاء طويل مبطن بفرو
Сóлнце свéтит	صونتسى سفيتييت	الشمس تضئ أو تشرق
Нéбо	نيبا	السماء
Грозá началáсь	جرازا ناتشالاس	بدأت عاصفة رعدية
Грóм греми́т	جروم جريميت	يدوّى الرعد
Мóлния сверкáет	مولنيبا سفيركاييت	يومض البرق
Осень настáла	أوسين ناستالا	حل الخريف
Ли́стья пáдают	ليستيا باداپوت	تتساقط أوراق الشجر
Тýчи тёмные	توتشى تيومنيى	سحب داكنة
Лес стои́т гóлый	ليس ستاييت جوليى	الغابة عارية

Ви́ды спо́рта	فيدى سبورت	أنواع الرياضة
Футбо́л	فوتبول	كرة القدم
Гимна́стика	جيمناستيكا	رياضة بدنية
Пла́вание	بلاڤانيى	السباحة
Гандбо́л	جاندبول	كرة اليد
Волейбо́л	ڤوليبول	الكرة الطائرة
Го́льф	جولف	الجولف
Те́ннис	تينيس	التنس
Баскетбо́л	باسكيتبول	كرة السلة
Хокке́й	خاكيي	الهوكى
Насто́льный те́ннис	ناستولنيى تينيس	كرة الطاولة (بنج بونج)
Гре́бля	جريبليا	التجديف
Борьба́	باربا	المصارعة
Бо́кс	بوكس	الملاكمة
Бег	بيج	الجرى
Лёгкая атле́тика	ليوخكايا أتليتيكا	ألعاب القوى
Подня́тие тя́жести	بودنياتيى تياجستى	رفع الأثقال
Во́дные ви́ды спо́рта	ڤودنيى ڤيدي سبورتا	الرياضات المائية
Игра́	إيجرا	لعبة
Игро́к	إيجروك	لاعب
Олимпи́йские и́гры	أليمبييسكيى إيجرى	الألعاب الأوليمبية
Стадио́н	ستاديون	ستاد
Бассе́йн	باسيين	حمام سباحة
Разми́нка	رازمينكا	تمرين تسخين
Мяч	ميياتش	كرة
Плы́ть по тече́нию	بليت با تيتشينيو	يسبح مع التيار
Воро́та	ڤاروتا	المرمى ، بوابة
Врата́рь	ڤراتار	حارس المرمى
Купа́льный костю́м	كوبالنيّ كاستيوم	بدلة سباحة أو مايوه
Раке́тка	راكييتكا	مضرب تنس
Лы́жный спо́рт	ليجنيّ سبورت	رياضة التزحلق

Музéи и вы́ставки	موزيى إى ڤيستاڤكى	متاحف ومعارض
Музéй	موزيى	متحف
галерéя	جاليريا	صالة عرض الفن
Вы́ставка	ڤيستافكا	معرض
Искýсство	إسكوستڤا	الفن
Образéц	أبرازيتس	نموذج أو موديل
Коллéкция	كالليكتسيا	مجموعة
Организовáть	أرجانيزاڤات	ينظم
Экскýрсию	إكسكورســيو	رحلة
Экскурсовóд	إكسكورساڤود	مرشد
Экспонáты	إكسباناتى	معروضات
Впечатлéние	ڤبيتشاتلينيى	إنطباع
Худóжник	خودوجنيك	فنان أو رسام
Рисовáть	ريساڤات	يرسم
Карти́на	كارتينا	لوحة أو صورة
Портрéт	بارتريت	لوحة للوجه (بورتريه)
Пáмятник	بامياتنيك	نصب تذكارى أوتمثال
Эрмитáж	إرميتاج	الإرميتاج (متحف كبير)
Музéй изобрази́тельных искýсств	موزيى إيزوبرازيتلنيخ إسكوستڤ	متحف الفنون الجميلة
Рýсский музéй	روسكيى موزيى	المتحف الروسى
Литератýрный музéй	ليتيراتورنيى موزيى	متحف الأدب
Истори́ческий музéй	إستاريتشيسكيّ موزيى	متحف التاريخ
Кудá пойти́?	كودا بايتى؟	أين نذهب؟
в музéй,	ڤ موزيى،	إلى المتحف ،
на вы́ставку,	نا ڤيستافكو،	إلى المعرض،
на экскýрсию.	نا إكسكورسيو.	فى رحلة.
Теáтр	تياتر	مسرح
Кинотеáтр	كيناتياتر	سينما
Большóй теáтр	بالشوى تياتر	المسرح الكبير
Мáлый теáтр	ماليى تياتر	المسرح الصغير
Кремлёвский теáтр	كريمليوفسكيى تياتر	مسرح الكريملين
Кýкольный теáтр	كوكالنيى تياتر	مسرح العرائس
Консерватóрия	كانسيرڤاتوريا	الكونسيرفاتوار
Дворéц культýры	دڤاريتس كولتورى	قصر الثقافة
Концéрт	كانتسيرت	حفل موسيقى
Концéртный зал	كانتسيرتنيى ظال	صالة الموسيقى
Ци́рк	تسيرك	السيرك

مصطلحـات تجارية

Коммерческие термины

Аккредúтив	أكريديتيف	خطاب إعتماد مصرفى
Кредúт	كريديت	إئتمان، تسليف
Докумéнт	دوكومينت	مستند
Чек	تشيك	شيك
Чéковая кнúжка	تشيكافايا كنيشكا	دفتر شيكات
Перевóд	بيريڤود	تحويل مالى
Счёт	شيوت	حساب
Текýщий счёт	تيكوشيّ شيوت	حساب جارى
Сберкáсса	سبيركاسّا	خزينة الإدخار
Сберегáтельный бáнк	سبيريجاتيلنيى بانك	بنك الإدخار
Коммéрческий бáнк	كاميرتشيسكيى بانك	البنك التجارى
Сельскохозя́йственный бáнк	سيلسكاخاز ايايستفينيى بانك	البنك الزراعى
Промы́шленный бáнк	براميشلينّيّ بانك	البنك الصناعى
Экономúческий фóрум	إكاناميتشيسكيّ فوروم	منتدى إقتصادى
Облигáция	أبليجاتسيا	سند

Факти́ческая при́быль	فاكتيتشيسكايا بريبيل	الربح الفعلى
А́кция	آكتسيا	سهم
Акционе́рное о́бщество	أكتسيانيرنوى أوبشيستفا	شركة مساهمة
Дивиде́нд	ديفيديند	حصة توزيع أرباح
Зало́г	زالوج	رهن، عربون، كفالة
Закладна́я	زاكلادنايا	رهن عقاري
Инвести́ция	إنفيستيتسيا	إستثمار
Инве́стор	إنفيستور	مستثمر
Управле́ние	أوبرافلينيي	إدارة
Ассигнова́ние	أسيجنافانيي	تخصيص أموال
Уведомле́ние	أوفيداملينيي	إعلام
Распределе́ние	راسبريديلينيي	توزيع
Зака́з	زاكاز	طلب تجارى
Посре́дник	باسريدنيك	وسيط
Арбитра́ж	أربيتراج	تحكيم
Междунаро́дный Арбитра́ж	ميجدونارودنيّ أربيتراج	تحكيم دولى
Индика́тор	إنديكاتور	مؤشر
Фо́нд	فوند	صندوق مالى

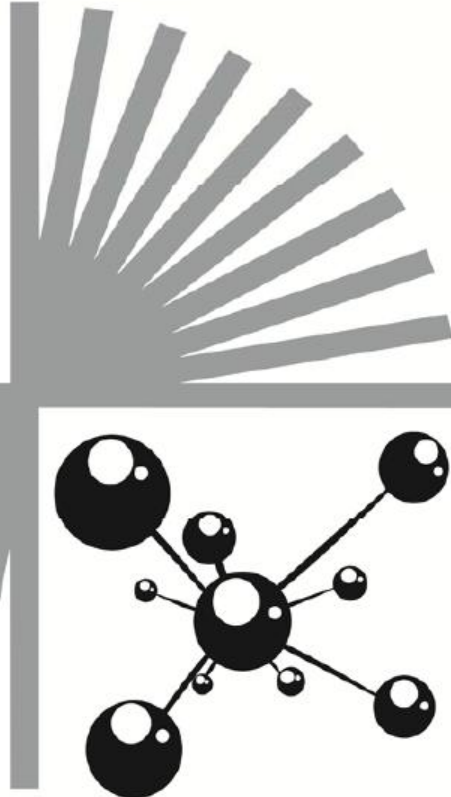
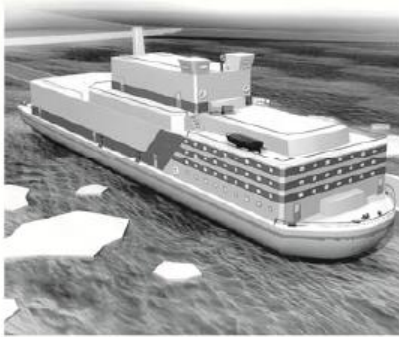
Налóг	نالوج	ضريبة
Торгóвая мáрка	طارجوڤايا ماركا	علامة تجارية
Сóрт	صورت	صنف
Страхóвка	ستراخوفكا	تأمين
Предложéние	بريدلاچينيى	عرض
Трéбование	ترياڤانيى	طلب
Потреблéние	باتريبلينيى	إستهلاك
Торгóвое прáво	طارجوڤوى براڤو	قانون تجارى
Грýз	جروز	شحنة
Грузовúк	جروزاڤيك	شاحنة
Коносамéнт	كاناسامينت	بوليصة شحن
Контéйнер	كانتيِّنار	حاوية
Товáры	طڤارى	بضاعة، سلع
Парохóдство	باراخودستڤا	النقل البحرى
Тамóженные пóшлины	طاموچينّيى بوشلينى	رسوم جمركية
Фрахтовáние	فراختاڤانيى	نولون
Тамóженная очúстка	طاموچينّايا أتشيستكا	تخليص جمركى
Морскóй пóрт	مراسكوى بورت	ميناء بحرى

Аэродро́м	آيرودروم	مطار
Креди́тные ста́вки	كريديتيى ستافكى	فوائد على الإئتمان
Сде́лка	زديلكا	صفقة
Ка́чество	كاتشيستڤا	الجودة
Коли́чество	كاليتشيستڤا	الكمية
Ста́вка	ستافكا	فائدة أو علاوة
Дохо́ды	داخودى	ايرادات
Расхо́ды	راسخودى	مصروفات
Проце́нты	براتسينتى	نسب مئوية
Проце́нтная ста́вка	براتسينتنايا ستافكا	نسبة الفائدة المئوية
Оборо́т	أباروط	دورة ، دوران
Счёт нали́чных сре́дств	شيوت ناليشنيخ سريدستف	حساب نقدى
Нали́чные сре́дства	ناليشنيي سريدستڤا	أموال نقدية
Бро́кер	بروكير	سمسار
Торго́вец	تارجوڤيتس	تاجر
Торго́вля	تارجوڤليا	تجارة ، تبادل تجارى
Промы́шленник	براميشلينّيك	صانع ، رجل صناعة
Промы́шленное	براميشلينّوى	صناعي

Предприя́тие	بريدبرياتيى	مؤسسة
Контра́кт	كونتراكت	عقد
Торго́вый догово́р	تارجوڤيّ داجاڤور	إتفاق تجارى
Представи́тель	بريدستاڤيتيل	ممثل أو مندوب
Дове́рие	داڤيريى	ثقة
Удостовере́ние	أوداستڤرينيى	تصديق، شهادة
Завере́ние	زاڤيرينيى	تأكيد، إثبات، تصديق
Нота́риус	ناتاريوس	الشهر العقاري
Посо́льство	باصولستڤا	سفارة
Ко́нсульство	كونصولستڤا	قنصلية
Торго́вый Атташе́	طارجوڤيى أتّاشى	الملحق التجارى
Печа́ть Государства	جاسودارستڤيَّايا بيتشات	ختم الدولة
Конто́ра	كانطورا	مكتب أو ديوان حكومي
О́фис	أوفيس	مكتب
Лега́льно	ليجالنا	قانونيا
Зако́нно	زاكونّا	قانونا
Зако́н	زاكون	قانون
От и́мени	أت إيمينى	نيابة عن

Делегáция	ديليجاتسيا	وفد
Торгóвая делегáция	تارجوفايا ديليجاتسيا	وفد تجارى
Зáгс	زاجس	مكتب السجل المدنى
Регúстр	ريجيستر	سجل، قيد
Регистрáция	ريجيستراتسيا	تسجيل
Юридúческая пóмощь	يوريديتشيسكايا بوماش	مساعدة قانونية
Протокóл	براتاكول	بروتوكول
Торгóвый протокóл	تارجوفىّ براتاكول	محضر جلسة
Статья́	ستاتيا	مادة
Пýнкт	بونكط	بند
Предмéт	بريدمييت	موضوع، مادة
Собрáние	صابرانيي	إجتماع
Прéсс –конферéнция	بريس – كانفيرينتسيا	مؤتمر صحفى
Минúстр торгóвли	مينستير طارجوفلى	وزير التجارة

ТЕРМИНОЛО́ГИЯ ПО ИНЖЕНЕ́РНОЙ И Я́ДЕРНОЙ ФИ́ЗИКИ

مصطلحات فى الهندسة والفيزياء النووية

ТЕРМИНОЛО́ГИЯ ПО ИНЖЕНЕ́РНОЙ И Я́ДЕРНОЙ ФИ́ЗИКИ

تِيْرمِينُولُوجْيا بُو إِنْـچِينِيرنُوى إِى يَادِيْرنُوى فِيزِيكى

مصطلحات فى الهندسة والفيزياء النووية

сложе́ние	سْلاچِينِيى	جمع – إضافة
скла́д	سكلاد	مخزن
скла́дывать	سكلادِيڤات	جمع – أضاف
су́мма	سُومّا	مجموع
вы́читать	ڤيتشيتات	طرح
умноже́ние	أُومناچِينيا	ضرب
наиме́ньшее о́бщее кра́тное	نَايِمينشى أُوبشى.كرَاتنوى	المضاعف المشترك الأصغر
деле́ние	دِيلِينيا	قسمة
наибо́льший о́бщий дели́тель	نَايبُولشى أُوبشى دِيلِيتِيل	القاسم المشترك الأعظم
отноше́ние	أتنوشِينيا	نسبة
проце́нт	بِرَاتِسينت	نسبة مئوية
положи́тельное число́	بَالاچِيتِيلنوي تِشيسلو	عدد موجب
сте́пень	سْتِبين	أس ، قوة
логари́фм	لوُجاريفم	لوغارتم
дифференци́рование	ديڤرينتسروڤانيا	مفاضلة
интегри́рование	إينتجريروڤانيا	مكاملة
то́чка	توتشكا	نقطة
ли́ния	لِينيا	خط

паралле́льная ли́ния	بارَالليلنايا لِينيا	خط موازٍ
пряма́я ли́ния	بريمَايا لِينيا	خط مستقيم
перпендикуля́рная ли́ния	برِبيينديكوليارنايا لِينيا	عمود – خط عمودى
у́гол	أوُجل	زاوية
о́стрый	أوسْترى	حادة
прямо́й	برياموُى	مستقيمة
тупо́й	طُوبوُى	منفرجة
равносторо́нний треуго́льник	رَافنا سْتارُونى تريوُجُولنيك	مثلث متساوى الأضلاع
окру́жность	آكروُجنوست	محيط الدائرة
прямоуго́льник	برِيَاموُجولنيك	مستطيل
квадра́т	كڤادرات	مربع
диа́метр	دِيَاميتر	قطر
ра́диус	رَاديوُس	نصف قطر
кру́г	كرُوُج	دائرة
электри́чество и магнети́зм	إليكتريتْشستـڤا إى مَاجْنِيتيزم	الكهرباء والمغناطيسية
электри́ческий заря́д	إليكتريتشسكى زَارْيَاد	شحنة كهربية
проводни́к	براڤودنيك	موصل – ناقل
диэле́ктрик	دى اليكتريك	عازل كهربى
электри́ческая ёмкость	إليكتريتشيسكايا يوُمكوست	سعة كهربية
цепь	تِسِيب	دائرة
исто́чник тока	إسْتُوشنيك تُوكا	مصدر التيار الكهربى

вольтмéтр	ڤولتميتر	مقياس الجهد فولتميتر
омméтр	أومّيتر	مقياس المقاومة
реостáт	ريوُستات	ريوستات – مقاومة متغيرة
ампермéтр	أمبير ميتر	مقياس شدة التيار أمبيرومتر
постоя́нный ток	باَستاياتّى تُوك	تيار مستمر
переме́нный ток	بيريمِيتّى تُوك	تيار متغير
дви́гатель постоя́нного тока	دفيجيتل باستاياتّوڤا توكا	محرك يعمل بالتيار المستمر
синхрóнный электродви́гатель	سينخروتّى إليكتروڤيجيتل	محرك متزامن
óптика	أوبتيكا	بصريات
свéт	سـڤيت	ضوء
истóчник свéта	إستوشنيك سـڤيتا	مصدر ضوء
си́ла свéта	سِيلا سِـڤيتا	قوة الإضاءة
преломлéние свéта в ли́нзе	بريلوملينيا سـڤيتا لينزى	انكسار الضوء
ли́нза	لِينّزا	عدسة
опти́ческая сила линзы	أبتيتسكايا سيلا لينزى	قوة العدسة
фóкус	فوُكوس	البؤرة
фокáльная плóскость	فوكالنايا بلوسكوست	المستوى البؤرى
детáли маши́н	دِيتالى مَاشين	أجزاء الماكينات
соединéние	سَايِدينِنيا	وصلة – توصيله
заклёпка	زَاكلوبكا	برشامة – مسمار برشام
сварные	سِـڤارنى	لحامات

резьбово́вое **соедине́ние**	ريزبُڤوى سَويدينينى	وصلة لولبيه
опо́ра	أبوُرا	مسند – دعامة
подши́пник	بادشِيبنيك	رولمان بلى
Общие термины	**أوبشى تيرمِينى**	**مصطلحات عامة**
лите́йное произво́дство	ليتينى بِرَازڤودسْتـڤا	السباكة
лите́йная фо́рма	لِيتِينايا فُورما	قالب
отлива́ть, ли́ть	أتليفات – ليت	سبك – صب
отли́вка	أتليفكا	مسبوكة – مصبوبة
Технические материалы	**تِيْخِينشيسكى مَاتِيرِيَالى**	**المواد الصناعية**
хими́ческий элеме́нт	خِيمِيتِسكى إلِيمِنت	عنصر كيميائى
азо́т	أزَوُت	نتروجين – أزوت
алюми́ний	ألِيومِينى	الومنيوم
кислоро́д	كِيسلارُود	اكسجين
желе́зо	جِيليزا	حديد
медь	مِيِّد	نحاس
ма́рганец	مَارْجَانِيتس	منجنيز
свине́ц	سڤِينِتس	رصاص
чёрный мета́лл	تشوُرْنِى مِيتال	معادن حديدية
конструкцио́нная сталь	كانستروكتسيونّايا ستَال	فولاذ للانشاءات
инструмента́льная сталь	إنِسترومِينتالنايا ستال	فولاذ للعد
чугу́н	تْشوُجون	حديد زهر (للصب)

цветны́е мета́ллы	تسـڤيتنوى ميتال	معادن غير حديدية
я́дерная фи́зика	يادير نايا ڤيزيكا	الفيزياء النووية
моле́кула	مُوليكولا	جزئ
а́том	آتوم	ذرة
электро́н	إلكترون	الكترون
а́томное ядро́	أتومنوى يَادرو	نواة الذرة
радиоакти́вность	رَاديو أكتيڤنوست	النشاط الاشعاعى
цепна́я реа́кция деле́ния	تسيبنايا رِيأكتسيا دِيلينيا	تفاعل الانشطار المتسلسل
я́дерный реа́ктор	يادير نى ريئاكتور	مفاعل نووى
де́лящееся вещество́	ديلياشيسيا فيشيستفا	مادة قابلة للانشطار
замедли́тель	زَامِيدلِيتيل	مهدئ
отража́тель	أترَاجَاتِيل	عاكس
теплоноси́тель	تِيبلا ناسيتيل	ناقل للحرارة
а́льфа-части́ца	ألفا – تشاستِتسا	جسيم ألفا
бе́та – части́ца	بيتا – تشاستِتسا	جسيم بيتا
га́мма-луч	جامّا – لوتش	شعاع جاما
деле́ние ядра	دِيلِينيا يادرا	انشطار نووى
Меха́ника	**ميخانيكا**	**ميكانيكا**
си́ла	سيلا	قوة
тре́ние	ترينيى	إحتكاك
си́ла тре́ния	سيلا تريينيى	قوة الإحتكاك

коэффицие́нт тре́ния	كافيتسنت ترينيى	معامل الإحتكاك
траекто́рия	ترايكتوريا	مسار
ускоре́ние	أوسكارِينيا	عجلة – تسارع
ускоре́ние си́лы тя́жести	أوسكارِينيا سيلى تياجيستِ	عجلة الجاذبية
ине́рция	إينيرتسيا	قصور ذاتى
центробе́жная си́ла	سنتروبي جنايا سيلا	قوة طاردة مركزية
кинети́ческая эне́ргия	كينيتشيسكايا إنيرجيا	طاقة حركة
моме́нт ине́рции	مومينت إينيرتسيي	عزم الدوران
ма́сса	ماسّا	كتله
пло́тность	بلوطنوست	كثافة
аку́стика	أكوستيكا	صوتيات
зву́к	ظفوك	صوت
шум	شوم	ضوضاء
волна́	ڤولنا	موجه
резона́нс	ريزونانس	رنين
автоколеба́ния	أفتاكاليبانيا	ذبذبة ذاتية الاستثارة
интенси́вность звука	إينتينسيڤنست زڤوكا	كثافة – شدة الصوت
жи́дкость	جيدكاست	سائل
давле́ние	دافلينيا	ضغط
гидростати́ческое давле́ние	جيدروستاتيشسكايا دافلينيا	ضغط هيدروستاتى
мано́метр	مانوميتر	مقياس الضغط

потéря давлéния	باتيريا دافلينيا	فقد الضغط
коэффициéнт сопротивлéния	كافيتسنت سابراتيفلنيا	معامل المقاومة
термодинáмика	تيرماديناميكا	الديناميكا الحرارية
температýра	تيمبيراتورا	درجة الحرارة
термóметр	تيرموميتر	مقياس الحرارة
теплоёмкость	تيبلايومكست	سعة حرارية
теплообмéн	تيبلأبمين	تبادل إنتقال الحرارة
тóчность	توتشنوست	دقة
взаимозаменя́емость	فزايموزامينيايموست	قابلية التبادل
унификáция	أونيفيكاتسييا	توحيد
стандартизáция	ستاندارتيزاتسيا	معايرة ، توحيد قياسى
госудáрственный стандáрт	جوسودارستفينيي إستاندارت	مقايسات حكومية
размéр	رازمير	مقاس ، بعد
измерéние	إيزميريني	قياس
измери́тельный прибóр	إيزميريتيلنى بريبور	جهاز القياس
микрóметр	ميكروميتر	ميكرومتر
оптимéтр	أوبتميتر	مقياس بصرى
предéльный **размéр**	بريديلنى رازمير	أقصى بُعد
зазóр	ظاظور	خلوص
пóле дóпуска	بُولى دُوبُوسكا	مجال التسامح
кали́бр	كاليبر	محدد القياس ـ عياد

паралле́льность	بارالِيلْنوست	تواز
коро́бка переда́ч	كوروبْكا بيريداتش	علبة التروس
ра́ма	رَاما	اطار
бага́жник	بَاجاجنيك	خزان البنزين
глуши́тель	جْلوشيتيل	خافت الصوت
бензи́новый дви́гатель	بينزينوفى دفيجاتيل	محرك البنزين
кла́пан	كلابان	صمام
анте́нна	أنتينّا	هوائى
теплово́й экра́н	تيبلوفوى إيكران	حاجز حرارى
нау́чная аппарату́ра	ناوتشنايا أباراتورا	تجهيزات علمية
со́лнечная батаре́я	سولنيتشنايا باتاريا	بطارية شمسية
дви́гатель ориента́ции	دفيجاتيل أورينتاتسيي	محرك التوجه
ракѐта-носи́тель	راكيتا نويستيل	صاروخ الاطلاق
головно́й обтека́тель	جولوفنوى أوبتيكاتيل	سطح المقدمة الانسيابى
после́дняя ступе́нь ракѐты	بوسليدنايا إستوبين راكيتى	مرحلة الصاروخ الاخيرة
втора́я ступе́нь ракѐты	فتورايا إستوبين راكيتى	مرحلة الصاروخ الثانية
ускори́тель	أوسكوريتيلّ	معجل
сопло́	سُوبلو	منفث
аэродинами́ческий руль	أيروديناميتشيسكيى رول	دفة ايروديناميه

مصطلحات عسكرية

ВОЕ́ННЫЕ ТЕ́РМИНЫ

ВОЕ́ННЫЕ ТЕ́РМИНЫ ڤـايِننى تِرْمِيني مصطلحات العسكرية

солда́т, рядово́й; вое́нный	سالدات	جندي
сержа́нт, капра́л	سْيرچانْت, كابْرال	عريف
сержа́нт	سْيرچانْت	رقيب
старшина́	ستارشينا	صول
лейтена́нт	ليتينانتْ	ملازم ثاني
ста́рший лейтена́нт	ستَرْشي ليتينانت	ملازم أول
капита́н	كابيتان	نقيب
майо́р	مايور	رائد
подполко́вник	بُوْدبالكُوڤنيك	مقدم
полко́вник	بالكوڤنيك	عقيد
бригади́р	بريجادير	عميد
брига́дный генера́л	بْرجادني جينيرال	لواء
генера́л лейтена́нт	جينيرال ليتينانت	فريق
генера́л полко́вник	جينيرال بولكوفنيك	فريق اول
ма́ршал	مارشال	مشير
Вооружённые си́лы	ڤاروجيننى سِيلي	القوات المسلحة
Сухопу́тные си́лы	سُوخُوبوتيني سِيلي	القوات البرية
ВВС	ڤـ. ڤـ.اس	القوات الجوية

BMC	ڤ.ام.اس	القوات البحرية
артиллéрия	أرتيلليريا	مدفعية
авиáция	آڤياتسيا	طيران
флóт	فلوت	اسطول
ракéты с я́дерными боеголóвками	راكيتني سْ يَديرنيمى بويْجالوڤكامي	**صواريخ ذات الرؤوس النوويّة**
министéрство оборóны	مِيْنيسترسْتفا أبارُوني	وزارة الدفاع
минúстр оборóны	مِينيستر أبارُوني	وزير الدفاع
начáльник генштáба Вооружённых сúл	ناتشالنيك جينشتابا فاروجيننيخ سيل	رئيس اركان حرب القوات المسلحة
заместúтель минúстра	زاميستيتيل منيسترا	نائب الوزير
заместúтель начáльника штáба	زاميستيتيل ناتتشالينكا شتابا	نائب رئيس اركان حرب
генерáльный штáб	جينيرالني شتاب	اركان حرب
пехóта	بِيخُوتا	مُشَاةٌ
мóтопехота	مُوتُوبِيخُوتا	مشاة ميكانيكي
ВДВ	ڤَ. دَ. ڤ	قوات الانزال الجوي
вертолётный десáнт	ڤيرتالوْتنى ديسانت	قوات الابرار
слýжбы	سلوجبي	خدمات
áрмия	آرمِيَا	جيش
комáндующий áрмией	كوماندُويُوشيي آرميي	قائد الجيش
дивúзия	ديڤيزيا	فرقة
мотопехóтная дивúзия	مُوتوبيخوتنايا ديڤيزيا	فرمش ميك
Комдив	كوم – ديڤ	قائد الفرقة

командиры	كوماندير ي	قادة
начштаба армии	ناتشْشْتابا آرْمِيي	رئيس اركان حرب جيش
Начштаба дивизии	ناتشْشْتابا ديـڤيزيي	رئيس اركان حرب فرقة
командир роты	كاماندير رُوطى	قائد سرية
Главное оперативное управление	چلافنويْي أبير اتيڤنوي أوبراڤلينيا	هيئة العمليات العامة
Управление пехоты	أوبراڤلينيا بيخوتى	إدارة مشاه
Инженерное Управление	إنـچينيرنوى أوبراڤلينيا	إدارة المهندسين
Главное управление разведки и контрразведки	چلافنوى أوبراڤلينيا رازڤيدكى إى كونتررازڤيدكي	إدارة مخابرات واستطلاع
Автотранспортное Управление	أفتا ترانسبورتنوى أوبراڤلينيا	إدارة مركبات
Управление вооружения и боеприпасов	أوبراڤلينيا ڤاروچينيى إى بايبريباسوڤ	إدارة الأسلحة والذخائر
Химическое управление	خيميتشيسكوى أُوبراڤلينيا	إدارة الحرب الكيماوية
Артиллерийское управление	آرتيلليرسكُوى أُوبراڤلينيا	إدارة المدفعية
Управление радиоэлектронной войны	أوبراڤلينيا راديُولِكْتْرُونّوي ڤُوِيْنى	إدارة الحرب الالكترونية
Бронетанковое управление	بُرونِ تانكوڤوى أوبراڤلينيا	إدارة المدرعات
отделение	أدّيلينيي	فرع
операционный отдел	أُوبيراتسِوْنّيي أدّيلْ	فرع عمليات
отдел разведки	أدّيلْ رَازڤيدكِي	فرع الاستطلاع

Народная революция ثورة شعبية

Народная революция ناروِدنَايَا رِيڤَالِيُوتسِيَا ثورة شعبية

Революция	رِيڤَالِيوتسيا	ثورة
Народ	نَارُود	شعب
Народная революция	ناروِدنَايَا رِيڤَالِيُوتسِيَا	ثورة شعبية – جماهير
Коррупция	كارِرُوبْتسِيَا	الفساد
Занятость	زانياتوست	العمالة
Диктатура	دِيكْتَاتُورَا	الديكتاتورية
Провал	بْرَاڤَال	الفشل
Политик	بَالِيتِيك	السياسى
Молодежь	مَالادُوچ	الشباب
Дух молодежи	دُوخ مَالادُوچِى	روح الشباب
Молодежная революция	مالادوچينليا ريڤاليوتسيا	ثورة الشباب
Павший герой	بَافْشِيى جِيرُوى	شهيد
Площадь Тахрир	بْلُوشَاد تاخْرِير	ميدان التحرير
Форум	فُورُوم	منتدى
Блог	بْلُوج	مدونة
Поколение	بَاكالِينيا	جيل
Новый	نُوڤِى	جديد
Уходи	أُوخُود	إرحل

Переговоры	بِيرِجَوڤُورِى	تفاوض
Бандиты	بَانْدِيتِى	بلطجة
Измена	إيزمِينَا	خيانة
Разграбление	رَازْجِرابْلِينيا	نهب
Подделка	بَودْدِيْلِكا	تزوير
Принуждение	برِينوجْدِينيى	قهر
Богатство народа	باجاتستڤا نارُودا	ثروة الشعب
Народ хочет свержения режима	نَارود خُوتشت سْڤِيرچينيا رِيچِيما	الشعب يريد إسقاط النظام
Нет переговорам до ухода	نِيت بيرِجَوڤورام دوُ أوُخُودا	لا تفاوض إلا بعد الرحيل
Танки	تَانْكِى	دبابات
Самолеты	سَامالُوتِى	طائرات
Комендантский час	كاميندانتسكى شاس	حظر التجول
Гамаль	جَامَال	جمال
Бандит - бандиты	بَانِدِيت – بَانِدِيتِى	بلطجى – بلطجية
Правящая партия	براڤِياشّايا بَارتيا	حزب السلطة
Левая партия	لِيڤايا بَارتيا	حزب يسارى
Нассеристская партия	نَاصِيريستسكايا بَارتيا	حزب ناصرى
Неприятие народа	نِيبرِيَاتّى نَارُودا	الرفض الشعبى
Кефая (Хватит)	خِڤَاتِيت	كفاية
Движение "Кефая"	دڤِيچينى كفاية	حركة كفاية
Оппозиция	آبّازِيتسيا	المعارضة

Оппозиционные партии	آبّازيتسْيونيي بَارتيي	أحزاب المعارضة
Политические силы	بُوليتيشيسكايي سِيلي	القوى السياسية
Представительство	بريدسْتَافِيتيلستقا	تمثيل
Народное представительство	نَارُودنايوى بريدسْتَافِيتلسْتفا	تمثيل الشعب
Народовластие	نارودافلاستيي	سلطة الشعب
Демонстрация	دِيمو زستراتسيا	مظاهرة
Толпы	طالْپى	حشود
Протест	براتيِست	إعتصام
Забастовка	زَاباسطُوفْكا	إضراب
Насилие	نَاسيلي	عنف
Газовые бомбы	جَازوفى بُومبى	قنابل مسيلة للدموع
Коктейли Молотова	كاكتيلى مُولُوتُوفا	قنابل مولوتوف
Военный правитель	ڤاينيى براڤيتيل	حاكم عسكرى
Переходное правительство	بيرخُودنوى براڤيتيلستقا	حكومة إنتقالية
Временное правительство	ڤريمينوى براڤيتيلستقا	حكومة مؤقتة
Выборы	ڤيبورى	إنتخابات
Честные	تشيسنى	نزيهة
Подтасованные	بوداسوڤانيي	مزورة
Свержение режима	سفِيرجِينيى رِيجيما	إسقاط النظام
Судебный контроль	سُودِيبنى كانترول	إشراف قضائى
Международное наблюдение	مجدونارُودناوى نَابْلُودينيى	إشراف دولى

Новая конституция	نُوڤايا كانْسْتيتوتسيا	دستور جديد
Подтасованные выборы	بوداسوڤانيي ڤيبورى	إنتخابات مزورة
Символы коррупции	سِيمڤولى كارُوبْتسِيا	رموز الفساد
Свержение	سڤيرجينيا	إسقاط
Бегство / утечка	بِيجستڤا – أوتيتشكا	هروب
Вывоз капиталов	ڤيڤوز كابيتالوف	تهريب ثروات
Государственная коррупция	جَاسُودارستڤِينايا كاروبتسيا	فساد مؤسسى
Политическая коррупция	بَاليتيشيسكايا كاروبتسايا	فساد سياسى
Предатель	بريداتِيل	خائن
Агент	أجِينت	عميل
Коррумпированный	كارُومْبِيروڤانيى	فاسد
Казнокрад	كازنَاكْورد	ناهب للثروات
Новый Египет	نُوڤى إيجِيبيت	مصر جديدة
Молодой Египет	مالادوى إيجِيبيت	مصر شابة
Конституция	كانستيتوتسيا	دستور
Передача полномочий	بيرداتشا بولنوموتشى	تفويض صلاحيات
Лошади	لوُشَادِى	أحصنة
Самолеты	سامالوتى	طائرات
Устрашение граждан	أوستراشينيى جِراجْدان	ترهيب المواطنين
Поджог здания правящей партии	بُودجُوج زْدانيا بْرَافياشيى بَارتى	حرق مقار حزب السلطة
Уход	أوخُود	إنسحاب

Уход полиции	أوخُود بُولِيتسى	إنسحاب أمنى
Переворот	بِيريڤاروت	إنقلاب
Полицейская измена	بُولِيتسِسكايا إزْمِينا	خيانة الشرطة
Народные ополчения	نَارودْنَايى أبُولتشِينيا	لجان شعبية
Охрана	أخَرانَا	حراسة
Государственные объекты	جاسودارستڤينيى أبْيِكْتِى	منشئات الدولة
Несправедливость	نيسبراڤيدليڤوست	ظلم

من إصداراتنا

دار نشر